

BILANCIO SOCIALE BILAN SOCIAL 2014



ASSOCIAZIONE
CENTRO
ORIENTAMENTO
EDUCATIVO

Supplemento al n. 1 di Maggio 2015 - Anno 25°
Registrazione Tribunale di Milano n. 245 dell'11 Aprile 1992
Bimestrale - Spedizione in Abb. Postale (Poste Italiane)
D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n. 46) art. 1, comma 2, Lo-Co

Direttore responsabile
Rosa Scandella

Redazione
Gruppo di lavoro COE

Proprietà Associazione COE
Resp. Rosa Scandella

Foto
Archivio COE

Disegno e impaginazione
Walter Mantegazza

Stampa
Grafiche Cola s.r.l.

COE
Via Milano, 4
23816 Barzio (LC)
Tel 0341.996453 - Fax 0341.910311
email: notiziario@coeweb.org
www.coeweb.org

socio  focsiv

COE - bilancio sociale bilan social 2014



ASSOCIAZIONE
CENTRO
ORIENTAMENTO
EDUCATIVO

“Tutte le creature sono state affidate a noi perché collaborassimo alla loro crescita, alla loro bellezza e perfezione e le ordinassimo secondo la sapienza del Padre che le ha create. Abbiamo in consegna il creato non solo per conservarlo, ma per continuarlo, per ordinarlo.”

Toutes les créatures nous ont été confiées pour que nous collaborions à leur croissance, à leur beauté et perfection et nous les ordonnions selon la sagesse du Père qui les a créées. Nous avons reçu la création non seulement pour la conserver, mais pour la continuer, pour l'ordonner.

donfrancesca



TABELE DES INDICE MATIERES

LETTERA DELLA PRESIDENTE	5	LETTRE DE LA PRESIDENTE
NOTA METODOLOGICA	6	NOTE METHODOLOGIQUE
ISTITUZIONE ED ORGANIZZAZIONE	8	INSTITUTION ET ORGANISATION
Identità dell'organizzazione		<i>Identité de l'organisme</i>
Breve storia		<i>Historique</i>
Forma giuridica e riconoscimenti istituzionali		<i>Forme juridique et reconnaissances institutionnelles</i>
Missione, valori, strategie		<i>Missions, valeurs, stratégies</i>
Assetto istituzionale		<i>Organisation institutionnelle</i>
Struttura organizzativa		<i>Structure organisationnelle</i>
Base sociale		<i>Base sociale</i>
Risorse umane		<i>Ressources humaines</i>
Reti		<i>Réseaux</i>
Mappa degli stakeholder		<i>Tableau des parties prenantes</i>
ATTIVITÀ E RISULTATI SOCIALI	18	ACTIVITES ET RESULTATS SOCIAUX
ITALIA	20	ITALIE
Cultura e audiovisivi		<i>Culture et audiovisuel</i>
Educazione, formazione e scuole		<i>Education, formation et écoles</i>
ESTERO	34	ETRANGER
Educazione		<i>Education</i>
Sviluppo sociale e animazione		<i>Développement social et animation</i>
Sanità		<i>Santé</i>
Arte e cultura		<i>Art et culture</i>
Formazione professionale e sviluppo socio-economico		<i>Formation professionnelle et développement socio-économique</i>
Sviluppo rurale, sicurezza alimentare e valorizzazione della biodiversità		<i>Développement rural, sécurité alimentaire et valorisation de la biodiversité</i>
Multisettoriale		<i>Multisectoriel</i>
COMUNICAZIONE E FUNDRAISING	68	COMMUNICATION ET FUNDRAISING
Campagne e eventi di fundraising		<i>Campagnes et événements de fundraising</i>
Rapporti con i media		<i>Relations avec les médias</i>
Pubblicazioni		<i>Publications</i>
Web		<i>Web</i>
Organizzazione di stand e altre iniziative		<i>Organisation de stands et autres initiatives</i>
DATI ECONOMICI	70	DONNES ECONOMIQUES
Bilancio di Esercizio 2014		<i>Bilan d'Exercice 2014</i>
Relazione di revisione e di certificazione		<i>Rapport du Commissaire aux Comptes</i>
APPENDICE	76	ANNEXE
Altre attività		<i>Autres activités</i>
Come sostenere il COE		<i>Pour soutenir le COE</i>
Le nostre sedi		<i>Nos sièges</i>
OBIETTIVI DI MIGLIORAMENTO	79	OBJECTIFS D'AMELIORATION
INFORMAZIONI E FEEDBACK	79	INFORMATIONS ET FEEDBACK



LETTERA DELLA PRESIDENTE

L'Associazione Centro Orientamento Educativo – COE, nata dalla passione educativa di don Francesco Pedretti, vuole ancora oggi occuparsi soprattutto di educazione e formazione come dimensione trasversale di ogni attività, nella consapevolezza che "l'educazione è il grande motore dello sviluppo" (N. Mandela).

L'anno 2014, che pure ha visto l'impegno dell'Associazione in molti settori d'intervento, come si può rilevare dal presente Bilancio, è stato caratterizzato in modo particolare dalla ripresa di una riflessione sulla vocazione educativa del COE e da un cresciuto impegno concreto nel settore.

In Italia il COE ha operato in oltre cinquanta scuole dell'infanzia, primarie e secondarie con progetti interculturali e di educazione alla cittadinanza attiva, nel percorso di educazione alla mondialità col gruppo Mongolfiera, nella promozione del servizio civile tra i giovani e nella formazione di volontari internazionali.

In Cameroun e in R. D. Congo sono state gestite quattro scuole e una decina di Centri giovanili culturali e formativi, tra cui il Foyer St. Paul di Kinshasa attento alla formazione umana e spirituale di una settantina di giovani universitari.

Sempre nel settore formativo il COE è impegnato a educare attraverso l'arte, la cultura e lo sport e ritiene di continuare su questa linea pur trovando molte difficoltà economiche nel sostenere tali iniziative.

Lo sguardo globale sull'anno 2014 è positivo e il bilancio, difficilmente misurabile in cifre, è decisamente buono grazie alla generosità di molti soci, collaboratori e amici e insieme vogliamo essere un Centro di Orientamento Educativo che porta nel mondo Pace, Speranza e Giustizia.

Barzio, 26 aprile 2015

La Presidente,
Rosa Scandella

LETTRE DE LA PRESIDENTE

L'Associazione Centro Orientamento Educativo – COE, née de la passion pour l'éducation de don Francesco Pedretti, veut encore aujourd'hui s'occuper surtout de l'éducation et de la formation comme dimension transversale de toute activité, consciente que «l'éducation est le moteur le plus puissant du développement» (N. Mandela).

L'année 2014, qui a également vu l'engagement de l'Association dans plusieurs secteurs d'intervention, comme on peut relever à partir du présent Bilan, a été caractérisée d'une manière spéciale par une réflexion sur la vocation éducative du COE et par un nouvel engagement concret dans ce secteur.

En Italie, le COE a œuvré dans plus de cinquante écoles maternelles, primaires et secondaires à travers des projets concernant l'interculture et l'éducation à la citoyenneté active ; dans l'éducation à la mondialité au milieu du groupe des enfants de la Mongolfiera ; dans la promotion du service civil chez les jeunes et dans la formation des volontaires internationaux.

Au Cameroun et au Congo R.D, le COE s'est occupé de la gestion de quatre écoles et d'une douzaine de Centres Culturels, parmi lesquels le Foyer Saint-Paul de Kinshasa, qui a accueilli environ 70 jeunes universitaires pour leur formation humaine, spirituelle et intellectuelle.

Toujours dans le secteur de la formation, le COE s'est engagé à éduquer à travers l'art, la culture et le sport et il compte de continuer dans ces activités, malgré les nombreuses difficultés économiques dans le soutien de telles initiatives.

Le regard global sur l'année 2014 est positif et le bilan, bien que difficilement mesurable en chiffres, est très bon grâce à la générosité de nombreux membres associés, collègues et amis : tous ensemble nous voulons être un Centre d'Orientation Educative qui porte dans le monde la Paix, l'Espoir et la Justice.

Barzio, 26 Avril 2015

La Présidente,
Rosa Scandella

NOTA METODOLOGICA

Il Bilancio Sociale 2014 dà conto dell'attività del COE in Italia e nel mondo nell'anno 2014.

Il Bilancio Sociale 2014 presenta la stessa attenzione alla sintesi e alla semplicità dell'edizione 2013 e, d'altra parte, rilancia e approfondisce l'attenzione dell'edizione 2013 per le strategie, i settori come chiavi di lettura di tutte le informazioni. La novità del Bilancio Sociale 2014, rispetto a tutti i bilanci che l'hanno preceduto, è data, così, dalla presentazione dell'attività sociale per settori di intervento e non per paesi, pur mantenendo la necessaria distinzione tra attività in Italia e attività nel mondo. La presentazione per settori intende rispondere alla necessità sempre più pressante per l'Associazione di una programmazione strategica e di medio-lungo periodo delle sue attività, rispetto alla quale l'analisi dei singoli settori nel 2014 può costituire una base di partenza.

Il Bilancio Sociale 2014 recepisce inoltre le novità introdotte dalle riflessioni per il nuovo organigramma del COE, soprattutto in merito alla ridefinizione delle aree di intervento in Italia.

Nel coordinamento del lavoro di redazione del Bilancio Sociale, inoltre, sono stati coinvolti, oltre all'Ufficio Progetti e all'Ufficio Amministrativo, storicamente impegnati nella preparazione della rendicontazione sociale annuale, l'Ufficio Comunicazione e Fundraising e il Settore Educazione, Formazione e Scuole rafforzando, così, la partecipazione e la consapevolezza dello staff del COE rispetto a questa pubblicazione.

Alla redazione dei testi ha collaborato poi il personale in Italia e in tutti i paesi in cui il COE è presente.

Anche il Bilancio Sociale 2014 è redatto in italiano e francese, essendo stata apprezzata il 'bilinguismo' di questa pubblicazione.

NOTE METHODOLOGIQUE

Le Bilan Social 2014 rend compte de l'activité du COE en Italie et dans le monde pendant l'année 2014.

Le Bilan Social 2014 présente la même attention aux synthèses et à la simplicité que l'édition 2013 et, en outre, relance et approfondit l'attention de l'édition 2013 aux stratégies, les secteurs en tant que clé de lecture de toutes les informations. La nouveauté du Bilan Social 2014, par rapport à tous les bilans qui l'ont précédé, est donnée ainsi par la présentation de l'activité sociale par secteurs d'intervention et non par Pays, même en maintenant la distinction nécessaire entre activité en Italie et activité dans le monde. La présentation par secteurs répond à la nécessité toujours plus pressante pour l'Association d'une programmation de ses activités stratégiques et de moyenne-longue période, par rapport à laquelle l'analyse de chaque secteur en 2014 peut constituer une base d'où partir.

Le Bilan Social 2014 fait siennes les nouveautés introduites à partir des réflexions pour le nouvel organigramme du COE, surtout par rapport à la redéfinition des aires d'intervention en Italie.

Dans la coordination du travail de rédaction du Bilan Social on a aussi associé, en plus du Bureau des Projets et du Bureau Administratif, engagés depuis toujours dans la préparation de la reddition annuelle des comptes, aussi le Bureau Communication et Fundraising et le Secteur Education, Formation et Ecoles, en renforçant ainsi la participation et l'engagement du staff du COE à l'égard de cette publication.

Le personnel en Italie et dans les pays où le COE est présent a collaboré à la rédaction de cette publication.

Aussi le Bilan Social 2014 est rédigé en Italien et en Français, vu l'appréciation du « bilinguisme » de ce document.



ISTITUZIONE E ORGANIZZAZIONE

IDENTITA' DELLA ORGANIZZAZIONE

COE
Associazione Centro Orientamento Educativo
Via Milano, 4
23816 Barzio (LC)

Sedi operative:
Milano, Saronno, Santa Caterina Valfurva, Lecco, Roma.



ARCIDIOCESI DI MILANO

Il COE ha nella chiesa ambrosiana la propria Chiesa madre.

IDENTITE DE L'ORGANISME

COE
Associatione Centro Orientamento Educativo
Via Milano, 4
23816 Barzio (LC)

Sièges opérationnels:
Milan, Saronno, Santa Caterina Valfurva, Lecco, Rome.



ARCIDIOCESI DI MILANO

Le COE a sa Maison-Mère dans l'Eglise ambrosienne de Milan.

FORMA GIURIDICA E RICONOSCIMENTI ISTITUZIONALI

L'Associazione Centro Orientamento Educativo (COE) è un'associazione costituita legalmente il **16/12/1959**.

Riconoscimenti istituzionali:

- D.M. 0102 del 21.3.1974 (legge 1222/71), riconoscimento di Organizzazione Non Governativa (ONG) Idonea alla cooperazione con i paesi in via di sviluppo.
- D.M. 1988/128/4166 del 14.9.88 (legge 49/87), conferma dell'idoneità e nuovo riconoscimento per informazione, educazione allo sviluppo e formazione in loco.
- 06.01.1981, avvio del rapporto con l'Unione Europea.
- 1995 (decreto n. 0019 del Ministero dell'Amministrazione Territoriale Camerunese), riconoscimento giuridico in Camerun.

In quanto ONG, in base all'art. 10 comma 8 del D.L. 460 del 4/12/97, il COE è anche ONLUS di diritto ed è pertanto destinataria del regime tributario riservato alla categoria delle ONLUS.

FORME JURIDIQUE ET RECONNAISSANCES INSTITUTIONNELLES

L'Associazione Centro Orientamento Educativo (COE) est une association constituée le **16/12/1959**.

Reconnaissances institutionnelles :

- D.M. 0102 du 21.3.1974 (loi 1222/71), reconnaissance d'Organisation Non Gouvernementale (ONG) apte à la coopération avec les pays en voie de développement.
- D.M. 1988/128/4166 du 14/09/88 (loi 49/87) Confirmation de l'aptitude et nouvelle reconnaissance pour l'information, l'éducation au développement et la formation in loco.
- 06.01.1981 : démarrage des relations avec l'Union Européenne.
- 1995 (décret n° 0019 du Ministère de l'Administration Territoriale du Cameroun). Reconnaissance juridique au Cameroun.

En tant qu'ONG, sur la base de l'article 10 alinéa 8 du DL 460 du 4/12/1997, le COE est aussi ONLUS de droit, et de ce fait, il bénéficie du régime tributaire réservé à la catégorie des ONLUS.

16 dicembre 1959: costituzione a Milano dell'Associazione Centro Orientamento Educativo (COE)

16 décembre 1959 : constitution à Milan de l'Associatione Centro Orientamento Educativo (COE)

Anni '60: in Valsassina, Valfurva, Val Cavargna, Val d'Ossola esperienza comunitaria degli educatori e servizio a tempo pieno per i ragazzi nella scuola materna e media e negli oratori; viaggi esplorativi in Camerun e in Zambia.

Années 60 : dans la Valsassina, Valfurva, Val Cavargna, Val d'Ossola et autres localités : expérience communautaire des éducateurs et service à temps plein pour les enfants des écoles maternelles et primaires et dans les oratoires ; voyages d'exploration au Cameroun et en Zambie.

Anni '70: continuazione dell'attività educativa in Italia; preparazione dei primi volontari e avvio dei primi progetti in Camerun; riconoscimento MAE (Ministero Affari Esteri) di idoneità alla cooperazione con i paesi in via di sviluppo; adesione a FOCSIV - Volontari nel Mondo.

Années 70 : Poursuite de l'activité éducative en Italie ; préparation des premiers volontaires et démarrage des premiers projets au Cameroun. Reconnaissance par le Ministère des Affaires Etrangères (MAE) d'aptitude à la coopération avec les pays en voie de développement ; adhésion à la FOCSIV-Volontaires dans le monde.

Anni '80: avvio di nuovi progetti di sviluppo in Camerun, RD Congo, Kenya, Nigeria, Guinea Bissau, Venezuela, Ecuador, Cile e Zambia e sostegno alla realizzazione di numerosi piccoli progetti in tanti altri paesi; attenzione al dialogo interculturale e all'educazione alla mondialità; in Giappone, avvio di un'esperienza di incontro e di dialogo.

Années 80 : Mise en route de nouveaux projets de développement au Cameroun, en RDC, au Kenya, Nigeria, Guinée Bissau, Venezuela, Equateur, Chili et Zambie et soutien à la réalisation de nombreux petits projets dans plusieurs autres pays ; attention au dialogue interculturel et à l'éducation à la mondialité ; au Japon, mise en route d'une expérience de rencontre et de dialogue.

Anni '90: sviluppo dell'attività di promozione del dialogo interculturale e di educazione alla mondialità; avvio del Festival del Cinema Africano a Milano; formazione dell'équipe di Medicina Tradizionale; inaugurazione della Galleria Artemondo a Saronno; avvio di progetti in India, Bangladesh, Papua Nuova Guinea; formazione degli Animatori Interculturali, giovani provenienti dal sud del mondo per un servizio di dialogo con il nord.

Années 90 : Développement de l'activité de promotion du dialogue interculturel et d'éducation à la mondialité ; démarrage du Cinéma Africain à Milan ; formation de l'équipe de Médecine Traditionnelle ; inauguration de la Galerie Artemondo à Saronno ; démarrage des projets en Inde, au Bangladesh, en Papouasie - Nouvelle Guinée ; formation des animateurs Interculturels des jeunes provenant du Sud du Monde pour un engagement du dialogue avec le monde occidental.

Anni 2000: ampliamento dell'orizzonte del Festival a Milano che si chiamerà Festival del Cinema Africano, d'Asia e America Latina; nuovi progetti in Argentina e Colombia, Camerun; Repubblica Democratica del Congo; in Zambia e Papua Nuova Guinea e Bangladesh.

Années 2000 : Ouverture de l'horizon du Festival de Milan qui désormais s'appellera Festival du Cinéma Africain, d'Asie et d'Amérique Latine. De nouveaux projets en Argentine, en Colombie et au Cameroun, en République Démocratique du Congo (RDC) en Zambie, Papouasie - Nouvelle Guinée et au Bangladesh.

Anni 2010: Sviluppo e gestione di progetti esistenti in una prospettiva di sostenibilità; passaggio alle controparti locali di esperienze consolidate ed auto-sostenibili; avvio della presenza in Guatemala con l'invio di una famiglia di volontari; attenzione alla promozione e valorizzazione di iniziative sul tema di Expo Milano 2015 (Nutrire il Pianeta, Energia per la Vita).

Années 2010 : Développement et gestion des projets existants dans une perspective à long terme ; passage aux partenaires locaux des expériences consolidées d'auto-développement ; démarrage de la présence au Guatemala par l'envoi d'une famille de volontaires ; attention à la promotion et à la valorisation d'initiatives sur le thème de l'Exposition Universelle de Milan en 2015 : Nourrir la Planète, Energie pour la vie).

ISTITUZIONE E ORGANIZZAZIONE

MISSIONE, VALORI, STRATEGIE

L'Associazione Centro Orientamento Educativo è un'associazione di ispirazione cristiana e ha come finalità:

- la promozione integrale della persona secondo una pedagogia ispirata ai valori evangelici e alla dottrina sociale della Chiesa;
- la promozione di una cultura e di una società dell'accoglienza, del dialogo, della pace e della solidarietà, con attenzione allo sviluppo sostenibile;
- la promozione del volontariato e della cooperazione internazionale allo sviluppo.

Avendo queste finalità l'Associazione interviene con:

- proposte educative, formative, culturali e spirituali rivolte a persone di tutte le età;
- incontri e corsi per docenti, educatori, operatori socio-culturali, volontari e famiglie;
- percorsi di sensibilizzazione sulla cooperazione e sul volontariato;
- iniziative per lo sviluppo dei linguaggi espressivi e del patrimonio culturale come risorse per la crescita della persona e per il dialogo tra le culture e i popoli;
- progetti e opere per lo sviluppo sociale e culturale, sia in Italia sia in altri Paesi;
- esperienze di vita comunitaria.

I valori cui si ispira la missione del COE sono: la *centralità della persona*, con attenzione alle sue aspettative e bisogni, il *dialogo*, la *comunità*, intesa come solidarietà e collaborazione, la *gratuità* e il *volontariato*.

MISSION, VALEURS, STRATEGIES

L'Associazione Centro Orientamento Educativo (COE) est une association d'inspiration chrétienne qui a pour finalités :

- la promotion intégrale de la personne humaine suivant une pédagogie inspirée des valeurs évangéliques et de la Doctrine Sociale de l'Eglise ;
- la promotion d'une culture et d'une société ouverte à l'accueil, au dialogue, à la paix et à la solidarité avec une attention au développement durable ;
- la promotion du volontariat et de la coopération internationale au développement.

Sur la base de ces finalités l'Association intervient :

- dans les domaines de l'éducation, de la formation, de la culture et de la spiritualité pour les personnes de tous âges ;
- dans des rencontres et des cours pour enseignants éducateurs, opérateurs socio-culturels, volontaires et familles ;
- dans des parcours de sensibilisation sur la coopération et le volontariat ;
- par des initiatives pour le développement des langages expressifs et du patrimoine culturel comme des ressources pour la croissance de la personne et pour le dialogue entre les cultures et les peuples ;
- par des projets et des œuvres pour le développement social et culturel tant en Italie que dans d'autres pays du monde ;
- par des expériences de vie communautaire.

Les valeurs dont s'inspire le COE dans sa mission sont : la centralité de la personne en portant une attention particulière à ses attentes et à ses besoins, le dialogue, la communauté dans le sens de la solidarité et de la collaboration, la gratuité et le volontariat.



ISTITUZIONE E ORGANIZZAZIONE

ASSETTO ISTITUZIONALE

Organi dell'Associazione Centro Orientamento Educativo sono:

- l'Assemblea dei soci (175 soci)
- il Consiglio (7 consiglieri)
- il Presidente: è il rappresentante legale dell'Associazione

ORGANISATION INSTITUTIONNELLE

Les organes de l'Associazione Centro Orientamento Educativo sont :

- l'Assemblée des membres associés (175)
- le Conseil (7 conseillers)
- le Président, représentant légal de l'Association

Il Consiglio attuale, in carica dal 25 aprile 2014, è composto da:

Le Conseil actuel, en charge depuis le 25 avril 2014, est composé ainsi comme suit :

	professione profession	nazionalità nationalité	data di nascita date de naissance	posizione position
SCANDELLA ROSA	pensionata retraîtée	italiana italienne	14/04/1947 14/04/1947	presidente présidente
CATTANEO PRASHANTH	impiegato employé	italiana italienne	15/11/1984 15/11/1984	vice presidente vice-président
BONACINA BRUNO	dirigente cadre	italiana italienne	10/06/1949 10/06/1949	consigliere conseiller
CAPORALI PAOLO	impiegato employé	italiana italienne	15/11/1984 15/11/1984	consigliere conseiller
CERRITO ANNA MARIA	pensionata retraîtée	italiana italienne	20/08/1955 20/08/1955	consigliere conseillère
PIGAZZI ANTONIO GIORGIO	medico médecin	italiana italienne	12/10/1961 12/10/1961	consigliere conseiller
SIANI ANDRE	dirigente cadre	camerunese camerounaise	09/03/1967 09/03/1967	consigliere conseiller

L'Associazione Centro Orientamento Educativo ha anche un Consigliere spirituale, nominato dall'Arcidiocesi di Milano, il quale ha la facoltà di partecipare ai lavori del Consiglio. Consigliere spirituale da ottobre 2013 è **Don Angelo Puricelli**.

L'Associazione Centro Orientamento Educativo (COE) a aussi un Conseiller spirituel nommé par l'Archevêque de Milan : il peut participer aux travaux du Conseil. Depuis octobre 2013 le Conseiller spirituel est **Don Angelo Puricelli**.

STRUTTURA ORGANIZZATIVA STRUCTURE ORGANISATIVE

ESPERTI
Comunicazione
Grafica

ESPERTI
Communication
Grafique

LOGISTICA
LOGISTIQUE

AMMINISTRAZIONE
ADMINISTRATION

COMUNICAZIONE E
FUNDRAISING

COMMUNICATION ET
FUNDRAISING

ASSEMBLEA DEI SOCI
CONSIGLIO DIRETTIVO
(7 membri)
PRESIDENTE

ASSEMBLEE DES MEMBRES ASSOCIES
CONSEIL
(7 conseillers)
PRESIDENT

EDUCAZIONE E CULTURA
Cultura e audiovisivi
Educazione, formazione e scuole

EDUCATION ET CULTURE
Culture et audiovisuel
Education, formation et écoles

SEDI ITALIA E
ACCOGLIENZA

SIEGES EN ITALIE ET
ACCUEIL

VOLONTARIATO E
COOPERAZIONE

Gestione e implementazione progetti
Progettazione

VOLONTARIAT ET COOPERATION
Gestion et mise en oeuvre des projets
Conception des projets

SEDI ESTERO

SIEGES A
L'ETRANGER

ESPERTI

Sanità
Valorizzazione biodiversità
Valutazione

EXPERTS

Santé
Valorisation de la biodiversité
Evaluation

ISTITUZIONE E ORGANIZZAZIONE

BASE SOCIALE BASE SOCIALE



TOTALE SOCI: 175
TOTAL ASSOCIÉS: 175

Soci per paese di origine

117 italiani, 58 di altri paesi (Camerun, Repubblica Democratica del Congo, Bangladesh, Benin, Croazia, Ecuador, Cile, Perù, Angola)

Membres associés par pays d'origine

117 Italiens, 58 d'autres pays (Cameroun, République Démocratique du Congo, Bangladesh, Benin, Croatie, Equateur, Chili, Pérou, Angola)

Soci per paese di residenza

119 italiani 56 di altri paesi (Camerun, Repubblica Democratica del Congo, Bangladesh, Benin, Croazia, Inghilterra, Ecuador, Cile, Svizzera)

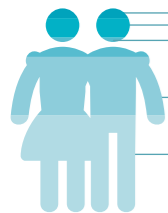
Membres associés par pays de résidence

119 Italiens, 56 d'autres pays (Cameroun, République Démocratique du Congo, Bangladesh, Benin, Croatie, Angleterre, Equateur, Chili, Suisse)

RISORSE UMANE RESSOURCES HUMAINES

NEL MONDO DANS LE MONDE

21 volontari internazionali
21 volontaires internationaux



Volontari internazionali per paese Volontaires internationaux par pays

Bangladesh: 1
Bangladesh: 1

Papua N.G.: 2
Papouasie N. G.: 2

Guatemala: 2
Guatemala: 2

Camerun: 6
Cameroun: 6

R.D.C.: 10
R.D.C.: 10

IN ITALIA EN ITALIE

Più di 90 volontari saltuari
Plus de 90 volontaires de façon irrégulière

17 volontari part-time
17 volontaires à temps partiel

14 volontari a tempo pieno
14 volontaires à temps plein

11 tirocinanti 11 stagiaires

4 collaboratori 4 collaborateurs

9 dipendenti 9 employés

RETI RESEAUX



Il COE è parte di FOCSIV - Volontari nel Mondo (Federazione degli Organismi Cristiani di Servizio Internazionale Volontario) federazione delle organizzazioni non governative di volontariato internazionale cristiano (www.focsiv.it)

Le COE fait partie de la FOCSIV-Volontaires dans le Monde Fédération des organisations non gouvernementales de volontariat international chrétien (www.focsiv.it)

IL COE aderisce anche a:
Le COE adhère également à:



AOI (Associazione ONG Italiane)
www.ongitaliane.org



CoLomba (COoperazione LOMBARdia)
www.onglombardia.org



Portare il Mondo a Scuola
www.portareilmondoascuola.it



SO.LE.VOL
www.solevol.com



SIGNIS (UNDA-OCIC)
www.signis.net



Milano Film Network
www.milanofilmnetwork.it



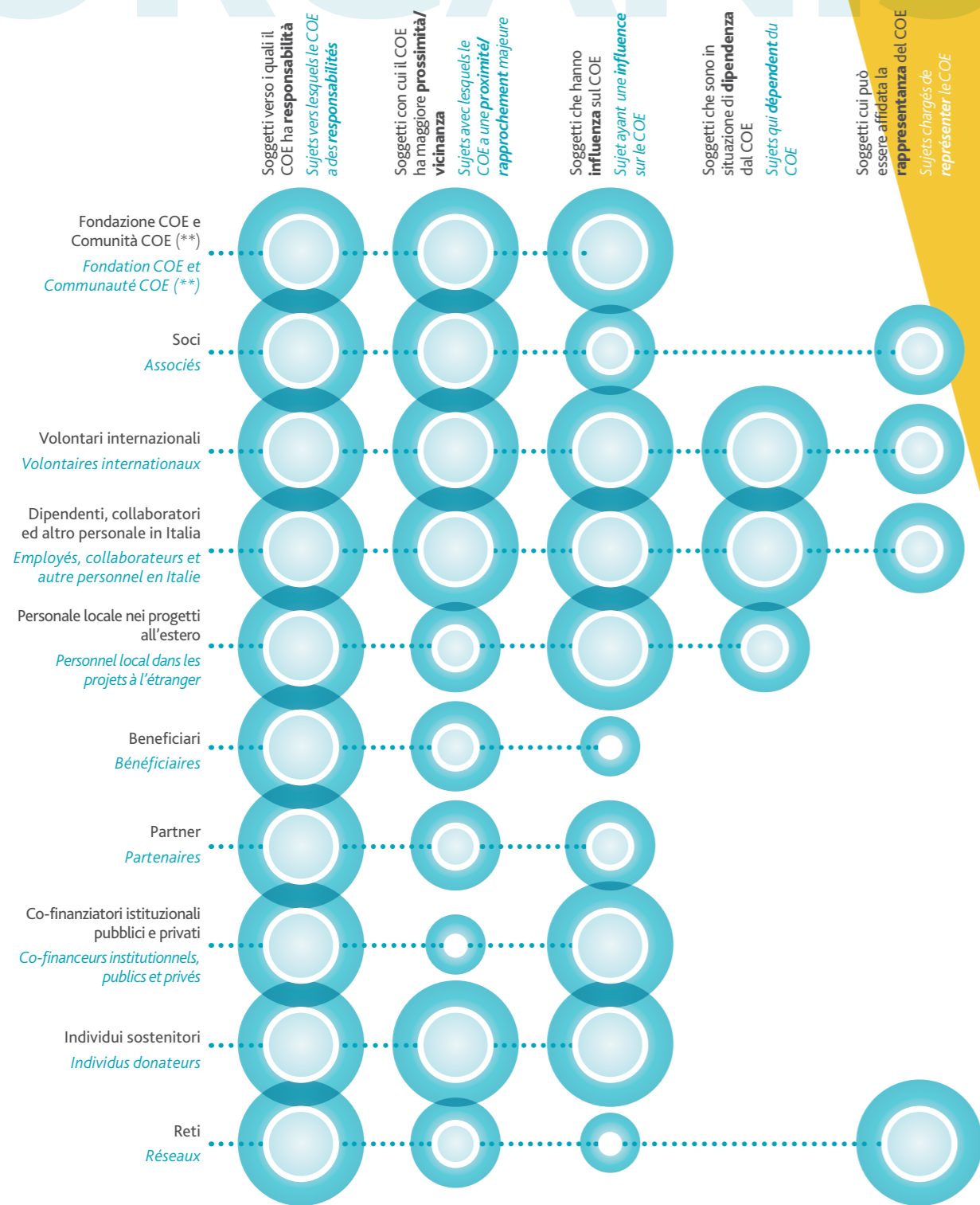
Expo Dei Popoli
www.expodeipopoli.it



Campagna cibo per tutti

ISTITUZIONE E ORGANIZZAZIONE

MAPPA DEGLI STAKEHOLDER TABLEAU DES PARTIES PRENANTES



(**) La **Fondazione COE**, "Ente di culto e di religione" nato nel 1976, ha le stesse finalità educative dell'Associazione e mette a disposizione le strutture nelle quali questa ha sede in Italia e svolge le varie attività. La **Comunità COE**, è un'associazione ecclesiale, nata nel 1997 i cui membri nella misura del possibile vivono in comunità. I membri della Comunità, anche soci dell'Associazione mettono a disposizione tempo, energie ed esperienza e spesso anche risorse finanziarie per la gestione e realizzazione delle attività sia in Italia sia nel resto del mondo.

(**) La **Fondazione COE**, « entité de culte et de religion » née en 1976, ayant les mêmes finalités éducatives, met à disposition les structures dans lesquelles l'Association a son siège en Italie et mène ses diverses activités. La **Comunità COE**, est une association ecclésiastique, née en 1997 dont les membres, dans la mesure du possible, vivent en communauté. Les membres de la Communauté et associés à l'Association, mettent à disposition leur temps, leurs énergies et leur expérience et parfois même des ressources financières pour la gestion et la réalisation des activités tant en Italie que dans le reste du monde.



ATTIVITÀ E RISULTATI SOCIALI

Cultura e audiovisivi
Educazione, formazione e scuole

*Culture et audiovisuel
Education, formation et écoles*

ITALIA
ITALIE

Educazione
Sviluppo sociale e animazione
Sanità
Arte e cultura
Sviluppo rurale, valorizzazione della biodiversità e sicurezza alimentare

*Education
Développement social et animation
Santé*

*Art et culture
Développement rural, sécurité alimentaire et valorisation de la biodiversité*

GUATEMALA
GUATEMALA

Sviluppo sociale e animazione
Développement social et animation

CAMERUN
CAMEROUN

Educazione
Sviluppo sociale e animazione
Sanità
Arte e cultura
Sviluppo rurale, valorizzazione della biodiversità e sicurezza alimentare

*Education
Développement social et animation
Santé*

*Art et culture
Développement rural, sécurité alimentaire et valorisation de la biodiversité*

R.D.C.
R.D.C.

Multisetoriale
Multisectoriel

BANGLADESH
BANGLADESH

Formazione professionale e sviluppo economico

Formation professionnelle et développement socio-économique

PAPUA N. G.
PAPUASIE N. G.

SOSTEGNO A DISTANZA *SOUTIEN A DISTANCE*

Con l'impegno in questo ambito si sostengono singoli studenti e classi intere in Bangladesh, Camerun e Repubblica Democratica del Congo (RDC), promuovendo anche la conoscenza delle realtà di questi paesi e tenendo la corrispondenza con gli sponsor con scambi di notizie e informazioni.

Avec l'engagement dans ce secteur, nous aidons des étudiants individuels et des classes entières d'établissements scolaires au Bangladesh, au Cameroun et en République Démocratique du Congo (RDC), en promouvant en même temps la connaissance des réalités de ces pays et en tenant la correspondance avec les sponsors, par des échanges de nouvelles et d'informations.

Dati 2014:
Donnés 2014:

	Sostegni a classi <i>Soutiens à des classes</i>	Sostegni individuali <i>Soutiens individuels</i>	Sponsor
BANGLADESH	10	25	32
CAMERUN <i>CAMEROUN</i>	29	46	50
RDC	25	207	135
Tot.	64	278	217

ATTIVITÀ E RISULTATI SOCIALI

CULTURA E AUDIOVISIVI

ITALIA

Tutto il territorio nazionale

Il settore Cultura e Audiovisivi del COE ha come obiettivo prioritario quello di promuovere il dialogo interculturale e la formazione di un tessuto sociale più accogliente e solidale attraverso la diffusione dell'arte, in particolare delle culture cinematografiche dei tre continenti (Africa, Asia e America Latina) e di arricchire il panorama cinematografico italiano di cinema di qualità. Durante il 24° Festival del Cinema Africano, d'Asia America Latina per il secondo anno consecutivo è stata organizzata la sezione cinematografica Films that Feed dedicata alle tematiche Expo ed inserita negli eventi Expo in Città del Comune di Milano. In collaborazione con la Fondazione COE sono state organizzate rassegne su tutto il territorio nazionale e venduti DVD in 15 regioni italiane.

CULTURE ET AUDIOVISUEL

ITALIE

Tout le territoire national

Le secteur Culture et Audiovisuel du COE a pour objectif prioritaire celui de promouvoir le dialogue intercultural et la formation d'un tissu social plus accueillant et de soutien à travers la diffusion de l'art, particulièrement des cultures cinématographiques des trois continents (Afrique, Asie et Amérique Latine), et d'enrichir le panorama cinématographique italien à travers du cinéma de qualité. Au cours du 24ème Festival d'Afrique, d'Asie et d'Amérique Latine, pour la deuxième année consécutive on a organisé la section cinématographique «Films that Feed», dédiée aux thématiques d'Expo et insérée dans les événements «Expo dans la Ville» de la Municipalité de Milan. En collaboration avec la Fondation COE on a organisé des revues dans tout le territoire national et la vente de DVD dans 15 régions italiennes.



PERSONALE LOCALE PERSONNEL LOCAL

10 professionisti
professionnels

80 tra volontari e tirocinanti
parmi volontaires et stagiaires

BENEFICIARI BENEFICIAIRES

circa
environ **30.000** persone
personnes

ATTIVITÀ E RISULTATI SOCIALI

RISULTATI E REALIZZAZIONI

51 film fra corti e lungometraggi presentati al Festival del Cinema Africano, d'Asia e America Latina; acquisiti i diritti di distribuzione in Italia di 4 cortometraggi e 1 lungometraggio; accordi di revenue sharing con 2 mediometraggi; 49 rassegne organizzate in 13 regioni diverse; 161 film proiettati tra cortometraggi e lungometraggi durante l'anno; significativo coinvolgimento del pubblico cittadino; grande collaborazione con le realtà del territorio (professionisti, istituzioni, ONG e associazioni) che operano nel campo dell'intercultura e dell'integrazione e promozione sociale e culturale.

PROGETTI/ATTIVITÀ: 3

- Festival del Cinema Africano, d'Asia e America Latina
- ExtraFestival: Rassegne cinematografiche organizzate in partenariato con associazioni, parrocchie ed enti locali, su tutto il territorio nazionale
- Creazione e promozione di DVD dei film passati al Festival del Cinema Africano, d'Asia e America Latina

RESULTATS ET REALISATIONS

51 films entre courts et longs métrages présentés au Festival du Cinéma Africain, d'Asie et Amérique Latine; acquisition des droits de distribution en Italie de 4 courts-métrages et 1 long-métrage; accord de revenue sharing avec 2 moyen-métrages; 49 revues organisées dans 13 Régions pendant l'Extra Festival, 161 films projetés entre courts et longs-métrages pendant l'année; implication significative du public citoyen; grande collaboration avec les réalités du territoire (professionnels, institutions, ONG et Associations); qui œuvrent dans le secteur de l'interculturalité, de l'intégration et de la promotion sociale et culturelle.

PROJETS/ACTIVITES: 3

- Festival du Cinéma Africain, d'Asie et Amérique latine
- ExtraFestival: Revues cinématographiques organisées en partenariat avec associations, paroisses et institutions locales sur tout le territoire national
- Création et promotion de DVD des films projetés au Festival du Cinéma Africain, d'Asie et Amérique Latine

PARTNER

PARTENAIRES

A4Adesign	ConGusto
Ai.Bi. Amici dei Bambini	Fondazione CUMSE
Arcidiocesi	DEMCO design
Fondazione Arnone - Bellavite Pellegrini	D La Repubblica
Arte da mangiare	Eurohotel
Arte da Mangiare Mangiare	FilmTv
Arte/Società Umanitaria	Fondazione ACRA-CCS
Auditorium San Fedele	Fondazione Cariplo
BigSHOT	Fondazione Cineteca Italiana
Casa del Pane	Forum della Città Mondo
Conferenza Episcopale Italiana (CEI)	Gruppo Bancario Credito Valtellinese
CEM Mondialità	Identità Golose
Cha tea Atelier	Institut Français
CINIT Cineforum Italiano	Fondazione ISMU
Cinemafrica	Istituto Confucio della Università degli Studi di Milano
Cinema Beltrade	Librerie laFeltrinelli
Consolato del Sudafrica	Mens@Sana
Comune di Milano Settore Cultura e Servizio Reti e Cooperazione Culturale	Milano-Scuola di Cinema e Televisione

COFINANZIATORI

COFINANCEURS

Ministero dei Beni Culturali	Arcidiocesi di Milano
Provincia di Milano	Conferenza Episcopale Italiana (CEI)
NAGA	Comune di Milano Settore Cultura e Servizio Reti e Cooperazione Culturale
NH Machiavelli	Fondazione Cariplo
Sunugal	Gruppo Bancario Credito Valtellinese
Teatro Rosetum	Ministero dei Beni Culturali
Unar	Vodafone
UPM - Un Punto Macrobiotico	ZERO
ViaggiMiraggi	
Vodafone	
ZERO	



ATTIVITÀ E RISULTATI SOCIALI

PROGETTO EMBLEMATICO

24° Festival del Cinema Africano d'Asia e America Latina (FCAAAL)

Luogo dell'intervento: Milano - 5 sale cinematografiche. Altre location: Festival Center-Casello Ovest di Porta Venezia, Società Umanitaria, Libreria Feltrinelli Piazza Piemonte.

Beneficiari: 22.000.

Obiettivi: Il FCAAAL ha come obiettivi prioritari quello di promuovere il dialogo interculturale e la formazione di un tessuto sociale più accogliente e solidale attraverso la diffusione delle culture cinematografiche dei tre continenti e di arricchire il panorama cinematografico italiano di cinema di qualità.

Attività nel 2014: **La programmazione cinematografica del Festival**

- **Concorso Lungometraggi Finestre sul Mondo** (film di fiction e documentari realizzati da registi provenienti da Africa, Asia e America Latina).
- **Concorso Cortometraggi africani** (brevi film di fiction e documentari realizzati da registi africani).
- **Concorso Extr'A** (film di registi italiani girati nei tre continenti o sulle tematiche dell'immigrazione in Italia).
- **2a edizione della Sezione Speciale Films That Feed dedicata ad Expo2015.** Sezione cinematografica, inaugurata nel 2013, che anche nel 2014 ha dato voce al cinema d'autore, alla creatività dei registi - la maggior parte provenienti da Africa, Asia e America Latina - per volgere uno sguardo non convenzionale sui temi EXPO 2015 "Nutrire il Pianeta, Energia per la Vita".
- **Sezione Flash** La sezione presenta anteprime di rilievo, film acclamati dalla critica o premiati nei maggiori festival internazionali.
- **E tutti ridono...** Le più divertenti commedie dei 3 continenti selezionate con la collaborazione di Zelig.
- **Il Razzismo è una brutta storia**, una selezione di film sulle tematiche del razzismo e dell'integrazione in collaborazione con l'Associazione Il Razzismo è una Brutta Storia e Librerie laFeltrinelli.

Festival Center

Il Festival Center è lo spazio di incontro per gli ospiti del Festival e gli spettatori ed accoglie mostre, conferenze con gli autori, laboratori, musica, dj set, happy hour e assaggi gastronomici.

Nel 2014 il Festival Center ha ospitato nei suoi spazi **la mostra inedita ONE DAY IN AFRICA. Ventiquattro ore nella vita del continente vero** a cura della Rivista Africa. Tra le numerose attività del Festival Center citiamo: **Corner Bimbi** dove i giovanissimi spettatori del Festival, in viaggio per i tre continenti, hanno realizzato un cortometraggio d'animazione. **L'Ora del Tè** tutti i

pomerigi alle 17 il pubblico incontra i registi del Festival; alcuni eventi dedicati alle tematiche Expo tra cui **Cucinare con la Quinoa** insieme alle donne migranti e il brunch **Coltivare e Mangiare Bene a Kinshasa**.

Spazio Scuola e Spazio Università

Lo **SPAZIO SCUOLA** è uno spazio protetto dove gli insegnanti e gli alunni possono partecipare alle proiezioni conoscendo i registi, interagendo con loro e arricchendosi di questo scambio.

Nel 2014 sono state organizzate **3 mattinate di proiezioni**. Ogni anno viene istituita una **Giuria Docenti** composta da 20 docenti che scelgono il miglior cortometraggio di pedagogia interculturale. Viene istituita anche una **Giuria Giovani** composta da 14 ragazzi di età 14-16 che assegna il premio al proprio cortometraggio preferito. Lo **SPAZIO UNIVERSITA'** ha invece l'obiettivo di coinvolgere gli studenti universitari organizzando proiezioni ed incontri nelle università ed offrendo stage formativi.

Risultati nel 2014: 51 film fra corti e lungometraggi presentati; 105 proiezioni, 40 ospiti fra registi, giornalisti e operatori del settore; 21.000 euro di premi assegnati; acquisiti i diritti di distribuzione in Italia di 4 cortometraggi e 1 lungometraggio, accordi di *revenue sharing* con 2 mediometraggi; più di 19.000 presenze di pubblico nelle sale e al Festival Center; 3 giornate di proiezioni per lo Spazio Scuola del Festival e 8 incontri presso 5 facoltà universitarie che hanno coinvolto oltre 2300 studenti; significativo coinvolgimento del pubblico cittadino; grande collaborazione con le realtà del territorio (professionisti, istituzioni, ONG e associazioni) che operano nel campo dell'interculturale e dell'integrazione e promozione sociale e culturale.

Risorse umane impiegate: 10 professionisti, circa 80 tra volontari e tirocinanti.

Partner ed altri enti coinvolti: Partner Principali: Gruppo Bancario Credito Valtellinese, Vodafone.

Contributo di: Ministero dei Beni Culturali, Comune di Milano Settore Cultura e Servizio Reti e Cooperazione Culturale, Provincia di Milano, CEI, Arcidiocesi di Milano, Fondazione Cariplo, Librerie laFeltrinelli, Fondazione ACRA-CCS, ConGusto.

Collaborazione di: ViaggieMiraggi, Institut Français, CINIT, Fondazione CUMSE, CEM Mondialità, Fondazione Arnone - Bellavite Pellegrini, Fondazione ISMU, NAGA, Istituto Confucio dell'Università degli Studi di Milano, Consolato del Sudafrica, Forum della Città Mondo, UPM - Un Punto Macrobiotico.

Cultura e audiovisivi - ITALIA
Culture et audiovisuel - ITALIE



Location Partner: Auditorium San Fedele, Fondazione Cineteca Italiana, Cinema Beltrade, Teatro Rosetum, Casa del Pane, Arte da Mangiare Mangiare Arte/Società Umanitaria.
Hotel Partner: Eurohotel, NH Machiavelli.
Media Partner: D La Repubblica, FilmTv, ZERO, Cinemafrika
Con il patrocinio di: Unar.
Partner solo del Festival Center: Sunugal, Cha tea Atelier, A4Adesign, DEMCO design, Ai.Bi. Amici del Bambini, Mens@Sana, BigSHOT, Arte da mangiare, Milano- Scuola di Cinema e Televisione, Identità Golose.
Cofinanziatori: Gruppo Bancario Credito Valtellinese, Vodafone, Ministero dei Beni Culturali, Comune di Milano Settore Cultura e Servizio Reti e Cooperazione Culturale, CEI, Arcidiocesi di Milano, Fondazione Cariplo.



PROJET EMBLEMATIQUE

24e Festival du Cinéma Africain, d'Asie et Amérique Latine (FCAAAL)

Lieu de l'intervention : Milan – 5 salles de cinéma.

Autres locations : Festival Center – Casello Ovest di Porta Venezia, Società Umanitaria, Libreria Feltrinelli Piazza Piemonte.

Bénéficiaires : 22.000.

Objectifs : Le FCAAAL a comme objectif prioritaire de promouvoir le dialogue interculturel et la formation d'un tissu social plus accueillant et plus solidaire à travers la diffusion des cultures cinématographiques des trois continents et d'enrichir le panorama cinématographique italien de cinéma de qualité.

Activités en 2014 : La programmation cinématographique du Festival

- **Compétition longs métrages « Finestre sul mondo »** (films de fiction et documentaires par des réalisateurs en provenance d'Afrique, d'Asie et d'Amérique Latine).
- **Compétition courts – métrages africains** (films de fiction brefs et documentaires réalisés par des metteurs en scène africains).
- **Compétition Extr'A** (films de réalisateurs italiens tournés dans les trois continents ou sur les thématiques de l'immigration en Italie).
- **2e édition de la Section Spéciale Films That Feed consacrée à l'Expo 2015** : section cinématographique inaugurée en 2013 qui en 2014 a également donné de l'importance au cinéma, à la créativité des réalisateurs - le plus grand nombre provenant d'Afrique, d'Asie et d'Amérique Latine – pour jeter un regard non conventionnel sur des thèmes de l'EXPO 2015 « Nourrir la Planète, Energie pour la Vie ».
- **Section Flash** : Elle présente en avant-première des films importants célébrés par les critiques ou primés par les plus grands festivals internationaux.
- **« E tutti ridono »**... les comédies les plus divertissantes des trois continents sélectionnées avec la collaboration de ZELIG.
- **Il razzismo è una brutta storia**, une sélection de films sur les thématiques du racisme et de l'intégration en collaboration avec l'Association « Il Razzismo è una brutta storia » et « Libreria Feltrinelli ».

Festival Center

Le Festival Center est l'espace de rencontre pour les hôtes du Festival et les spectateurs ; il accueille des expositions, des conférences avec les auteurs, ateliers, musique, dj-set happy hours et dégustations gastronomiques.

En 2014, le Festival Center a accueilli dans ses espaces l'exposition inédite "One Day in AFRICA", vingt-quatre heures dans la vie du continent authentique par les soins de la Revue « Africa ».

Parmi les nombreuses activités du Festival Center, citons entre autres : **Corner Bimbi** où les très jeunes enfants en voyage à travers les trois continents ont réalisé un court métrage d'animation. **L'ORA del Tè** (l'Heure du Thé) : tous les après-midi à 17 heures le public rencontre les

réalisateurs du Festival ; certains événements consacrés aux thématiques Expo 2015 dont « Cucinare con la Quinoa » ensemble avec les immigrées femmes et le brunch « Coltivare e mangiare bene à Kinshasa ». SPAZIO SCUOLA et SPAZIO UNIVERSITA'.

Le « Spazio Scuola » est un espace protégé où les enseignants et les élèves peuvent participer aux projections en connaissant les réalisateurs, en interagissant avec eux et en s'enrichissant de cet échange. En 2014, trois matinées de projections ont été organisées. Chaque année, il est institué un Jury des enseignants composé de 20 enseignants qui choisissent le meilleur court métrage de pédagogie interculturelle. Il est également institué un Jury de jeunes composé de 14 enfants de 14 à 16 ans qui attribue le prix au court métrage de leur préférence.

Le « SPAZIO UNIVERSITA' » a au contraire pour objectif d'impliquer les étudiants universitaires en organisant des projections et des rencontres dans les universités et en offrant des stages de formation. Résultats en 2014 : 51 films entre courts et longs métrages présentés ; 105 projections ; 40 hôtes parmi lesquels des réalisateurs, des journalistes et opérateurs du secteur ; 21.000 Euros de primes attribués ; acquisition des droits de distribution en Italie de 4 court métrages et 1 long métrage, accords de revenue sharing avec deux moyens métrages ; plus de 19.000 présences de public dans les salles et au Festival Center ; 3 journées de projections pour le Spazio Scuola du Festival et 8 rencontres dans 5 facultés universitaires qui ont impliqué plus de 2300 étudiants ; participation significative du public de la ville ; grande collaboration avec les réalités du territoire (professionnels, institutions, ONG et associations) qui œuvrent dans le domaine de l'inter-culture, de l'intégration et de la promotion sociale et culturelle.

Ressources humaines engagées : 10 professionnels, environ 80 volontaires et stagiaires.

Partenaires et autres entités impliqués : Principaux partenaires : Gruppo Bancario Credito Valtellinese, Vodafone.

Contribution de : Ministero dei Beni Culturali, Comune di Milano Settore Cultura e Servizio Reti e Cooperazione Culturale, Provincia di Milano, CEI, Arcidiocesi di Milano, Fondazione Cariplo, Libreria Feltrinelli, Fondazione ACRA-CCS, ConGusto.

Collaboration de : ViaggioMiraggi, Institut Français, CINIT, Fondazione CUMSE, CEM Mondialità, Fondazione Arnone - Bellavite Pellegrini, Fondazione ISMU, NAGA, Istituto Confucio dell'Università degli Studi di Milano, Consolato del Sudafrica, Forum della Città Mondo, UPM - Un Punto Macrobiotico.

Location Partenaire : Auditorium San Fedele, Fondazione Cineteca Italiana, Cinema Beltrade, Teatro Rosetum, Casa del Pane, Arte da mangiare/Società Umanitaria.

Hôtel partenaires : Eurohotel, NH Macchiavelli.

Media Partenaire : D La Repubblica, FilmTv, ZERO, Cinemafrica

Avec le patronage de Unar.

Partenaire uniquement avec Festival Center : Sunugal, Cha tea Atelier, A4Adesign, DEMCO design, Ai.Bi. Amici del Bambini, Mens@Sana, BigSHOT, Arte da mangiare, Milano- Scuola di Cinema e Televisione, Identità Golose.

Cofinanceurs : Gruppo Bancario Credito Valtellinese, Vodafone, Ministero dei Beni Culturali, Comune di Milano Settore Cultura e Servizio Reti e Cooperazione Culturale, CEI, Arcidiocesi di Milano, Fondazione Cariplo.



ATTIVITÀ E RISULTATI SOCIALI

EDUCAZIONE, FORMAZIONE E SCUOLE

ITALIA

Barzio, Milano, Lecco e altri comuni della Lombardia

Il settore "Educazione, formazione e scuole" in Italia è centrale per la missione del COE, e questa rilevanza emerge anche dall'impegno e dai numeri che contraddistinguono questo campo di azione. Con le attività di Educazione alla Cittadinanza Mondiale (ECM) si mira a raggiungere studenti e docenti dalle scuole d'infanzia fino alle università, ma anche le famiglie e le realtà legate agli oratori, ai centri di aggregazione giovanile, alle biblioteche e ai nuovi spazi urbani di ritrovo culturale e sociale per promuovere atteggiamenti aperti all'incontro interculturale, al dialogo e al confronto e stimolare l'adozione di buone pratiche di cittadinanza attiva, responsabile e solidale.

Le modalità di intervento si declinano diversamente a seconda dei vari contesti in cui si opera ma tutte si avvalgono del cinema, dell'arte, o della musica con una proposta laboratoriale creativa. L'approccio del COE permette di decostruire stereotipi e approssimazioni sulle culture altre, incrementare spirito critico e capacità di confronto per porre le basi per un dialogo costruttivo e foriero di sinergie e convergenze. I laboratori permettono inoltre un coinvolgimento diretto, che parte dall'osservazione di oggetti e strumenti e dalla sperimentazione condivisa di gesti, ritmi, giochi, canti e abilità manuali ed espressive, in un approccio ludico e di curiosità, per vivere insieme lo stupore e la bellezza della diversità e della convivialità.

L'attività di ECM si svolge sia in residenziale presso la struttura di Barzio sia con uscite dell'equipe presso le scuole, gli oratori e le sedi associative del territorio.

Il Percorso "La Mongolfiera" ha lo scopo di aprire i ragazzi ai grandi ideali di giustizia, di solidarietà e di pace ed è un accompagnamento alla scoperta delle ricchezze presenti in tutte le culture.

"Hakuna Matata" è un'attività di conoscenza delle scuole della Repubblica Democratica del Congo, del Camerun e del Bangladesh rivolta a studenti della scuola primaria

Le conferenze e gli incontri di Formazione portano sul territorio di azione del COE figure rappresentative nel panorama italiano e internazionale, impegnate nel sociale e attive nella cultura. Sono appuntamenti per i soci e per la cittadinanza.

"Famiglie Aperte" è una proposta per famiglie sui temi dell'accoglienza, della solidarietà e del volontariato.

EDUCATION, FORMATION ET ECOLES

ITALIE

Barzio, Milan, Lecco et autres communes de la Lombardie

Le secteur « Education, formation et écoles » en Italie est central pour la mission du COE, et cette importance émerge aussi de l'engagement et des chiffres qui différencient ce champ d'action.

Avec les activités d'éducation à la citoyenneté mondiale (ECM) on vise à atteindre les étudiants et les enseignants de l'école maternelle jusqu'à l'université, mais aussi les familles et les réalités liées aux oratoires, aux centres de regroupement juvénile, aux bibliothèques et aux nouveaux espaces urbains de rassemblement culturel et social pour promouvoir des attitudes ouvertes à la rencontre interculturelle, au dialogue et à la comparaison et stimuler de bonnes pratiques de citoyenneté active, responsable et solidaire.

Les modalités d'intervention se déclinent diversement selon des contextes variés dans lesquels on opère, mais toutes se servent du cinéma, de l'art, ou de la musique avec une proposition d'atelier créatif. L'approche du COE permet de déconstruire des stéréotypes et approximations sur les autres cultures, développer un esprit critique et une capacité de comparaison afin de jeter les bases d'un dialogue constructif et annonciateur des synergies et convergences.

Les ateliers permettent en outre une implication directe, qui part de l'observation des objets et instruments et de l'expérience partagée des gestes, jeux, chants et habilités manuelles et expressives, dans une approche ludique et de curiosité, pour vivre ensemble la stupeur et la beauté de la diversité sorties de l'équipe des écoles, des oratoires et des sièges associatives du territoire.

Le parcours « La Montgolfière » a l'objectif d'ouvrir les jeunes aux grands idéaux de justice, de solidarité et de paix et c'est un accompagnement à la découverte des richesses présentes dans toutes les cultures.

« Hakuna Matata » est une activité de connaissance des écoles de la République Démocratique du Congo, du Cameroun et du Bangladesh adressée aux élèves de l'école primaire.

Les conférences et les rencontres de formation portent sur le territoire d'intervention du COE des personnalités représentatives du panorama italien et international, engagées dans le social et actives dans la culture. Ce sont des rendez-vous pour membres associés et pour la citoyenneté.

« Familles ouvertes » est une offre pour les familles sur les thèmes de l'accueil, de la solidarité et du volontariat.

BENEFICIARI BENEFICIAIRES

6.075 bambini e ragazzi dai 7 ai 18 anni
enfants et jeunes de 7 à 18 ans

1.200 soci e cittadini per incontri e conferenze
membres associés et citoyens pour les rencontres et conférences

449 tra docenti ed educatori
enseignants et éducateurs

100 famiglie
familles

PERSONALE PERSONNEL

6 operatori
opérateurs **7** volontari
volontaires

ATTIVITÀ E RISULTATI SOCIALI

RISULTATI E REALIZZAZIONI

4 rassegne cinematografiche; 8 proiezioni; 4 matinées Spazio Scuola Festival; 1 seminario di formazione su cinema e intercultura; 11 giornate di interventi di animazione a Como, Brescia, Monza, Chiasso, Forlì, Cesano Maderno, Caronno Pertusella, Tradate, Samarate, San Giuliano Milanese, S. Giorgio su Legnano; 1 Giornata della mondialità; 1 giornata di sensibilizzazione ECM; Progetto Seminiamo il futuro; 1 Mostra sui temi EAS con laboratori e una tavola rotonda; 4 giornate MONDORAMA; 5 giornate COLORIMONDO; 35 giornate AFRICA ESENGO; 2 interventi di educazione interculturale presso Oratorio di Malgrate e Oratorio di Acquate; collaborazione con l'AGPD (Associazione Genitori Persone Down) di Milano per 5 giornate a luglio; interventi durante le settimane estive dell'Azione Cattolica e a "Tutti in pista" durante l'inverno a S. Caterina Valfurva; 6 incontri per Famiglie Aperte; 10 conferenze, presentazioni libri o incontri di formazione organizzati.

PROGETTI/ATTIVITÀ: 17

Educazione alla Cittadinanza Mondiale Milano

- Mostra sul Diritto al Gioco e alla libera espressione creativa
- Rassegna CinemAfrica, settima edizione
- Expo in città
- Ciotole e tovaglioli per una tavola interculturale
- Seminiamo il futuro
- Non solo Sushi. Un film, un gioco e tante ricette dal mondo
- Seminiamo il futuro
- Giornata ECM Colomba
- Cinema Africano e dialogo interculturale
- Giornata della mondialità
- Laboratorio « Il sogno tra le mani »

Educazione alla Cittadinanza Mondiale Barzio

- Mondorama
- Colorimondo
- Africa Esengo
- Progetto di Educazione Interculturale: Valorizzazione intercultura attraverso il movimento, da gennaio a maggio per 15 classi Scuola Primaria Statale "Rodari" S. Giorgio su Legnano

Mongolfiera

Incontri di una giornata durante l'anno e una 3 giorni residenziale a giugno. Tema generale degli incontri è stato quello dei mestieri tipici di alcune culture.

Hakuna Matata

Attività di conoscenza delle scuole della Repubblica Democratica del Congo, del Camerun e del Bangladesh rivolta a studenti della scuola primaria di Samarate, della media Majno di Gallarate, della Media di Samarate, della Media di Solbiate Olona e dell'ISIS di Gallarate.

RESULTATS ET REALISATIONS

4 revues cinématographiques ; 8 projections ; 4 matinées espace école festival ; 1 séminaire de formation sur cinéma et interculture ; 11 journées d'activités d'animation à Como, Brescia, Monza, Chiasso, Forlì, Cesano Maderno, Caronno Pertusella, Tradate, Samarate, San Giuliano Milanese, S. Giorgio su Legnano ; 1 journée de la mondialité ; 1 journée de la sensibilisation ECM ; Projet Semons pour le futur ; 1 exposition sur les thèmes EAS avec ateliers et une table ronde ; 4 journées MONDORAMA ; 5 journées COLORIMONDO ; 35 journées AFRICA ESENGO ; 2 activités d'éducation interculturelle près de l'Oratoire de Malgrate et l'Oratoire de Acquate ; collaboration avec l'Association des parents down de Milan pour 5 journées à juillet ; activités durant les semaines estives de l'Action catholique et à « TUTTI IN PISTA » durant l'hiver à S. Caterina Valfurva ; 6 rencontres pour Familles Ouvertes ; 10 conférences, présentations de livres ou rencontres de formation organisées.

PROJETS / ACTIVITES : 17

Educazione alla cittadinanza mondiale de Milan

- Exposition sur le droit au jeu et à la libre expression créative
- Revue CinemAfrica, septième édition
- Expo en ville
- Jattes et mouchoirs pour une table interculturelle
- Semons le futur
- Pas seulement SUSHI. Un film, un jeu et beaucoup de recettes du monde
- Semons le futur
- Journée ECM Colomba
- Cinéma africain et dialogue interculturel
- Journée de la mondialité
- Atelier « Le rêve entre les mains »

Educazione alla cittadinanza mondiale de Barzio

- Mondorama
- Colorimondo
- Africa Esengo
- Projet d'Education interculturelle : Valorisation interculturelle à travers le mouvement, de janvier à mai pour 15 classes à l'Ecole primaire publique « Rodari » S. Giorgio su Legnano.

Montgolfière

Rencontres d'une journée durant l'année et une rencontre résidentielle de 3 jours à juin. Le thème général général des rencontres a été celui des métiers typiques de certaines cultures.

Hakuna Matata

Activités de connaissance des écoles de la République Démocratique du Congo, du Cameroun et du Bangladesh adressées aux élèves de l'école primaire de Samarate, de l'Ecole secondaire premier cycle de Majno de Gallarate, de l'école secondaire premier cycle de Samarate, de l'école secondaire de premier cycle de Solbiate Olona et de l'ISIS de Gallarate.

Conferenze e gli incontri di Formazione

- Conferenza su Papa Francesco con Massimo Franco (notista politico del Corriere della Sera) e Mons. Luigi Bettazzi (vescovo emerito di Ivrea)
- Arte e Fede, terza edizione. La dimensione sociale del contemporaneo
- Cooperazione Internazionale per lo sviluppo: la nuova Legge 11 agosto 2014, n. 125
- Che cosa dà energia alla vita? Un senso di responsabilità che ci fa sentire protagonisti della Novità di vita del Vangelo
- Né di qua, né di là. Percorsi migratori tra realtà e immaginario in un'ottica di inclusione
- Assaggi visivi. Provocazioni sul tema dell'alimentazione
- « Buon Appetito » a chi ? Azioni per eliminare la fame nel mondo
- JOL, Fotografie di Sara Munari. Limpido fotoreportage sull'acqua in Bangladesh
- Presentazione libro « Mosaico Turchia » di Chiara Zappa (Terrasanta 2014)
- Presentazione libro « Immagini Storie Parole. Dialoghi di formazione coi dipinti cantati delle donne Chitrakar del West Bengal » di Urmila Chakraborty (Edizioni Universitas Studiorum 2014).

Famiglie aperte

Incontri con focus specifici sul tema della "Periferia" e sul "Vangelo della Famiglia".

Conférences et rencontres de Formation

- Conférence sur le Pape François avec Massimo Franco (éditorialiste politique du journal Corriere della Sera) et Monseigneur Luigi Bettazzi (évêque émérite de Ivrea)
- Art et Foi, troisième édition. La dimension sociale du contemporain
- Coopération internationale pour le développement : la nouvelle Loi du 11 août 2014, n. 125
- Qu'est ce qui donne de l'énergie à la vie ? Un sens de responsabilité qui nous fait sentir protagonistes de la Nouveauté de vie de l'Evangile
- Ni d'ici ni de là. Parcours migratoires entre réalité et imaginaire dans une optique d'inclusion
- Dégustations visuelles. Provocations sur le thème de l'alimentation
- « Bon appétit » à qui ? Actions pour éliminer la faim dans le monde
- JOL, photographies de Sara Munari. Limpide photo reportage sur l'eau au Bangladesh
- Présentation du livre « Mosaïque Turquie » de Chiara Zappa (Terre sainte 2014)
- Présentation du livre « Images, Histoires, Mots. Dialogues de formation avec les peintures commentées par des chants de femmes Chitrakar de l'Ouest bengalais » de Urmila Chakraborty (Edition Universitas Studiorum 2014)

Familles ouvertes

Rencontres avec Focus spécifiques sur le thème de la « Périphérie » et sur « L'Evangile de la famille »

ACCOGLIENZA DEI RIFUGIATI ACCUEIL DES REFUGIES

Il 21 marzo 2014, dopo poco più di un anno dalla conclusione dell'accoglienza dei profughi dell'Emergenza Nord Africa, l'associazione ha dato ospitalità a Barzio a 18 migranti provenienti dalla Nigeria e dal Mali. Da metà luglio anche La Montanina di Esino Lario (Fondazione COE) ha accolto dapprima bengalesi, pakistani e maliani e in seguito un gruppo di nigeriani, fino a raggiungere il numero di 41 richiedenti asilo. Le due strutture aderiscono a una convenzione stipulata tra la Prefettura di Lecco, la Comunità Montana Valsassina e il Consorzio Consolida di Lecco per prestare attività di prima accoglienza dei cittadini stranieri temporaneamente presenti sul territorio con l'erogazione di servizi alla persona e attività miranti all'integrazione (corsi di alfabetizzazione e di lingua italiana, accompagnamento legale ecc.). Un accordo con le rispettive Amministrazioni Comunali permette anche di impegnare i profughi in esperienze di servizi socialmente utili.

Le 21 mars 2014, après un peu plus d'un an de la conclusion de l'accueil des réfugiés de l'Emergenza Nord Africa, l'association a accueilli à Barzio 18 immigrés en provenance du Nigéria et du Mali. Depuis mi-juillet, la Montanina d'Esino Lario (Fondation COE) a d'abord accueilli des Bengalais, Pakistanais et Maliens et par la suite un groupe de Nigériens, jusqu'à un effectif de 41 résidents immigrés ; les deux structures adhèrent à une convention signée entre la Préfecture de Lecco, la Communauté Montana Valsassina et le Consortium Consolida de Lecco relative aux activités de premier accueil des citoyens étrangers temporairement présents sur le territoire avec affectation des moyens d'entretien et des activités visant l'intégration dans le milieu (cours d'alphabétisation et de langue italienne, accompagnement légal etc...) Un accord avec les Administrations communales respectives permet également d'engager les réfugiés dans les expériences de services socialement utiles.

ATTIVITÀ E RISULTATI SOCIALI

Attività in collaborazione con Fondazione COE

- Accoglienza di gruppi, famiglie, giovani, con proposte educative/formative nelle sedi di Esino Lario (LC), Santa Caterina Valfurva (SO) e Roma.
- Galleria Artemondo / Museo G. Gianetti a Saronno (VA). Accoglie la collezione di porcellane, maioliche e ceramiche, appartenute a Giuseppe Gianetti. Organizza attività di didattica museale ed eventi.

Activités en collaboration avec la Fondation COE

- *Accueil des groupes, familles, jeunes, avec offres éducatives/formatives dans les sites de Esino Lario (LC), Santa Caterina Valfurva (SO) et Roma.*
- *Gallerie Artemondo / Musée G. Gianetti à Saronno (VA). Accueille la collection en porcelaines, faïences et céramiques appartenant à Giuseppe Gianetti. Organise des activités didactiques muséales et des évènements.*

PARTNER

PARTENAIRES

Associazione Kamenge di Brescia
CEM Mondialità
CINIT Cineforum Italiano
CoLomba ECM
Comune di Milano
Fondazione Arnone - Bellavite Pellegrini
Fondazione CUMSE
Fondazione ISMU
Agis Lombardia
Camera di Commercio
Pax Christi
Galleria Melesi
Comune di Lecco

Provincia di Lecco
Parrocchia Sant'Alessandro Barzio
Coro Elikya
Altreconomia
Caritas Decanale di Lecco
Centro Culturale San Nicolò di Lecco
Azione Cattolica Ambrosiana
MEIC
Decanato di Lecco
Associazione La Fionda
Al Maghreb Onlus

COFINANZIATORI

COFINANCEURS

Consiglio di Zona 8, Milano
Comune di Milano
Fondazione Arnone - Bellavite Pellegrini
Campagna "The Europe we want" della rete CONCORD Italia
Lario Reti Holding SpA
Rusconi Viaggi Tour Operator
Pub La Stube Cremeno
Ristorante Il Barcaiolo Lecco
Pasticceria Caffetteria Passoni Barzio - Lecco



SERVIZIO CIVILE

Il COE è accreditato come ente di Servizio Civile, aderente a FOCSIV - Volontari nel Mondo, e nel 2014 4 ragazze e 2 ragazzi sono stati inseriti nel progetto "Caschi bianchi: interventi umanitari in aree di crisi - Africa Centro orientale - Camerun" nelle sedi di Yaoundé e Mbalmayo. Il servizio civile, regolamentato dalla legge n.64/01 e svolto su base volontaria, ha l'obiettivo di offrire a ragazzi e ragazze dai 18 ai 29 anni, un'esperienza formativa di solidarietà e di crescita personale in un'ottica di cittadinanza attiva. Per la prima volta è stato selezionato un cittadino burkinabè residente in Italia.

SERVICE CIVIL

Le COE est agréé comme organisme du Service Civil membre de la FOCSIV - Volontaires dans le monde et en 2014, 4 jeunes filles et 2 jeunes garçons ont été insérés dans le projet « Caschi bianchi : interventions humanitaires dans les zones de crise Afrique Centrale - Cameroun » dans les sièges de Yaoundé et de Mbalmayo. Le service civil réglementé par la loi n° 64/10 et se déroulant sur la base du volontariat a pour objectif d'offrir aux jeunes gens (filles et garçons) de 18 à 29 ans une expérience de formation à la solidarité et à la croissance personnelle dans une optique de citoyenneté active. Pour la première fois, un jeune de citoyenneté burkinabè résidant en Italie a été sélectionné.

SERVIZIO VOLONTARIO EUROPEO (SVE)

Il Servizio Volontario Europeo offre ai giovani dai 18 ai 30 anni un'esperienza di apprendimento interculturale in un contesto non formale, promuove la loro integrazione sociale e la partecipazione attiva. A Maggio 2014 1 ragazzo e 1 ragazza sono partiti per Tshimbulu, in R.D. Congo, con il progetto «YES : Youth, Education and Solidarity !» prestando servizio presso il Centro Nutrizionale e collaborando con il Centro di Aggregazione Socio-Culturale CASC.



SERVICE VOLONTAIRE EUROPEEN (SVE)

Le Service Volontaire Européen (SVE) offre aux jeunes gens de 18 à 30 ans une possibilité d'expérience d'apprentissage intercultural dans un contexte informel, promeut leur intégration sociale et la participation active. En mai 2014, un jeune homme et une jeune fille sont partis à Tshimbulu en RDC Congo dans le cadre du projet « Yes : Youth, Education and Solidarity » (Oui : Jeunesse, Education et Solidarité) pour prêter service au Centre Nutritionnel et collaborer avec le Centre d'Aggregation Socio-Culturelle CASC.

ATTIVITÀ E RISULTATI SOCIALI

EDUCAZIONE

CAMERUN

Mbalmayo

REPUBBLICA DEMOCRATICA DEL CONGO

Rungu

Il COE nella sua azione educativa mira a formare degli uomini capaci di inserirsi efficacemente nella società, prendendosi in carico e partecipando allo sviluppo del loro territorio. Si propone dunque la formazione integrale, che spinga lo studente a scoprire le sue capacità e a usare la creatività per svilupparle e metterle al servizio della società. A tale scopo il COE è impegnato nella creazione e gestione di istituti scolastici di istruzione materna, primaria e secondaria, con particolare attenzione all'istruzione secondaria nel settore dell'arti e della cultura, e al rafforzamento delle capacità di questi stessi istituti. A questo proposito il COE investe molto nella formazione degli insegnanti, dei dirigenti degli istituti e nel monitoraggio delle attività didattiche e pedagogiche. Il COE è anche attento al coinvolgimento dei genitori e di tutta la comunità nell'educazione dei loro figli, al rafforzamento del contesto culturale degli studenti attraverso l'introduzione dell'insegnamento generale al primo ciclo e la sistematizzazione di corsi di sostegno scolastico, al diritto degli studenti con bisogni speciali di ricevere un'istruzione adeguata secondo i programmi nazionali dei paesi in cui interviene.

EDUCATION

CAMEROUN

Mbalmayo

REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU CONGO

Rungu

Le COE vise dans son action éducationnelle de former des hommes capables de s'insérer efficacement dans la société, s'auto-prenant en charge et participant au développement de leur milieu. La formation se veut donc intégrale, poussant l'apprenant à découvrir ses capacités et user sa créativité pour les développer et les mettre au service de la société. Dans ce but le COE est engagé dans la création et la gestion d'établissements scolaires d'éducation maternelle, primaire et secondaire, avec une attention particulière à l'éducation secondaire dans le secteur artistique et culturel, et dans le renforcement des capacités de ces mêmes établissements. A cet égard le COE s'investit beaucoup dans la formation du personnel enseignant, des directeurs/trices des instituts et dans le suivi de l'activité didactique et pédagogique. Le COE est également attentif à l'implication des parents et de la communauté toute entière dans l'éducation de leurs enfants, au renforcement du substrat culturel des élèves à travers la création d'options d'enseignement général au premier cycle et la systématization des cours de soutien scolaire, au droit des étudiants ayant des besoins spéciaux de recevoir une éducation appropriée et complète selon les programmes nationaux des pays intéressés.

PERSONALE LOCALE
PERSONNEL LOCAL

97

BENEFICIARI
BENEFICIAIRES

1.543

ATTIVITÀ E RISULTATI SOCIALI

RISULTATI E REALIZZAZIONI

- Rafforzate le capacità degli insegnanti e migliorata la qualità dell'insegnamento nelle scuole dei contesti di intervento
- Migliorati i risultati scolastici degli alunni soprattutto negli esami ufficiali
- Eseguiti lavori di ristrutturazione e creato un internato presso l'"Ecole primaire pour sourds-muets Père Ambrosoli" di Rungu

RESULTATS ET REALISATIONS

- *Les capacités des enseignants renforcées et la qualité de l'enseignement améliorée dans les écoles des contextes d'interventions*
- *Les résultats scolaires des élèves améliorés surtout aux examens officiels*
- *Travaux de restructuration réalisés et un internat créé à l'"Ecole primaire pour sourds-muets Père Ambrosoli" de Rungu*

PROGETTI/ATTIVITÀ: 8

Camerun

- Ecole Primaire et Maternelle l'Espoir de Mbalmayo
- Collège NINA de Mbalmayo pour l'enseignement de couture, économie sociale et familiale
- Institut de Formation Artistique (IFA) de Mbalmayo
- Foyer du CPS (Internat des filles et garçons fréquentant le Collège NINA et l'IFA)

Repubblica Democratica del Congo

- Ecole Maternelle St François, Rungu
- Ecole Primaire Angela Andriano, Rungu
- Ecole Primaire pour Sourds-Muets Père Joseph Ambrosoli, Rungu
- *Formation et recyclage des enseignants des écoles de Rungu et des villages voisins.*

PROJETS/ACTIVITES : 8

Cameroun

- *Ecole Primaire et Maternelle l'Espoir de Mbalmayo*
- *Collège NINA de Mbalmayo pour l'enseignement de couture, économie sociale et familiale*
- *Institut de Formation Artistique (IFA) de Mbalmayo*
- *Foyer du CPS (Internat des filles et garçons fréquentant le Collège NINA et l'IFA)*

Republique Démocratique du Congo

- *Ecole Maternelle St François, Rungu*
- *Ecole Primaire Angela Andriano, Rungu*
- *Ecole Primaire pour Sourds-Muets Père Joseph Ambrosoli, Rungu*
- *Formation et recyclage des enseignants des écoles de Rungu et des villages voisins.*

PARTNER

PARTENAIRES

Camerun *Cameroun*

Ambasciata d'Italia in Camerun
Centre d'Orientation
Educativa du Cameroun
(COE CAM)
Délégation Départementale
de l'Education de Base de
Mbalmayo
Délégation Départementale
des Enseignements
Secondaires de Mbalmayo
Diocèse de Mbalmayo
ISIS Andrea Ponti di Gallarate
Ministère de l'Emploi et de la
Formation professionnelle
Ministère des Enseignements
Secondaires
Radio France International
Secrétariat à l'Education de
Mbalmayo

Repubblica Democratica del Congo *République Démocratique du Congo*

Coordination des Ecoles
Conventionnées Catholiques
D'Isiro-Niangara
Diocèse d'Isiro-Niangara

COFINANZIATORI

COFINANCEURS

Camerun *Cameroun*

Ministère des Enseignements
secondaires
Repubblica Democratica
del Congo *République
Démocratique du Congo*
Gruppo Missionario Legnano

Ministère de l'Enseignement
primaire, secondaire et
professionnel

PROGETTO EMBLEMATICO

Ecole Primaire pour Sourd-Muets Père Joseph Ambrosoli

Luogo d'intervento: Rungu.

Beneficiari: 26 bambini sordomuti frequentanti la scuola, le famiglie dei bambini e in generale tutta la comunità di appartenenza.

Obiettivi: Permettere ai bambini sordomuti di ricevere un'educazione primaria in sintonia con i programmi nazionali, coniugando l'attenzione alle esigenze degli allievi con il coinvolgimento e la sensibilizzazione delle famiglie e della comunità.

Attività nel 2014: Didattica secondo i programmi nazionali; intonacatura delle classi; rifacimento dei pavimenti; realizzazione di grondaie per proteggere l'edificio dall'erosione; creazione di un pozzo; costruzione di un convitto per bambini che vengono da villaggi lontani.

Risultati nel 2014: 26 bambini frequentanti l'Ecole primaire pour sourds-muets Père Joseph Ambrosoli; 10 bambini ospitati nel convitto.

Risorse umane: 5 insegnanti, 2 aiuto insegnanti, 1 direttrice scuola, 1 direttrice convitto, 1 guardiano, 1 cuoca.

Partner: Coordination des Ecoles Conventionnées Catholiques d'Isiro-Niangara, Diocèse d'Isiro-Niangara.

Cofinanziatori: Privati.

PROJET EMBLEMATIQUE

Ecole Primaire pour Sourds-Muets Père Joseph Ambrosoli

Lieu d'intervention: Rungu.

Bénéficiaires: 26 enfants sourds-muets fréquentant l'école, les familles des enfants et en général toute la communauté d'appartenance.

Objectifs: Permettre aux enfants sourds-muets de recevoir une éducation primaire en sintonie avec les programmes nationaux, en conjuguant l'attention aux exigences des élèves avec l'implication et la sensibilisation des familles et de la communauté.

Activités en 2014: Didactique suivant les programmes nationaux; crépissage des classes; réfection du sol; réalisation de gouttières pour protéger le bâtiment de l'érosion; forage d'un puits; construction d'un internat pour les enfants provenant de villages éloignés.

Résultats en 2014: 26 enfants fréquentent l'école pour sourds-muets Père Joseph Ambrosoli; 10 enfants logés à l'internat.

Ressources humaines: 5 enseignants, 2 aides-soignants, 1 directrice d'école, 1 directrice d'internat, 1 gardien, 1 cuisinière.

Partenaire: Coordination des Ecoles Conventionnées Catholiques d'Isiro-Niangara, Diocèse d'Isiro-Niangara.

Cofinanceurs: Privés.

Nel settore dell'educazione il COE continua ad intervenire anche in Zambia con la **Malundu Primary and Secondary School** gestita dall'Istituto delle suore di Carità di Maria Bambina.

Dans le secteur de l'éducation le COE continue à intervenir aussi en Zambie avec la **Malundu Primary and Secondary School** géré par l'Institut des Sœurs de la Charité de Maria Bambina.



ATTIVITÀ E RISULTATI SOCIALI



Sviluppo sociale e animazione - **ESTERO**
Développement social et animation - **ETRANGER**

SVILUPPO SOCIALE E ANIMAZIONE

CAMERUN

Mbalmayo, Yaoundé, Garoua, Bafoussam, Douala

REPUBBLICA DEMOCRATICA DEL CONGO

Kinshasa, Rungu, Tshimbulu

GUATEMALA

San Juan La Laguna

Lo sviluppo sociale e l'animazione sono lo spazio in cui, oltre al settore dell'educazione, si esprime e si concretizza l'impegno del COE per l'educazione informale, per la formazione e la promozione integrale della persona con una particolare attenzione alle persone più vulnerabili, che vivono in condizioni svantaggiate, come i bambini di strada, i carcerati, i giovani e gli adulti con disabilità, i bambini e i giovani che sono nati in contesti di povertà, le persone che vivono con l'HIV/AIDS. In questo ambito: si utilizza l'animazione sociale e culturale (teatro, disegno, pittura, danza, sport, cinema, biblioteca, ecc.) come vettore di inserimento sociale, di formazione, di apprendimento e di scoperta delle proprie capacità, di educazione civica e alla cittadinanza, di promozione dei diritti umani; si lavora per la promozione umana dei giovani insistendo sull'acquisizione di conoscenze, di saper fare e saper essere in vista del loro inserimento sociale, professionale e della loro partecipazione alla costruzione della società; si promuove l'inserimento professionale dei giovani, specialmente delle ragazze e dei giovani con disabilità; si partecipa alla promozione della salute attraverso l'educazione e l'informazione del pubblico sulle principali malattie endemiche.

DEVELOPPEMENT SOCIAL ET ANIMATION

CAMEROUN

Mbalmayo, Yaoundé, Garoua, Bafoussam, Douala

REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU CONGO

Kinshasa, Rungu, Tshimbulu

GUATEMALA

San Juan la Laguna

Le développement social et l'animation sont l'espace où, en plus du secteur de l'éducation, s'exprime et se concrétise l'engagement du COE pour l'éducation informelle, pour la formation et la promotion intégrale de la personne avec une attention particulière aux personnes les plus vulnérables, vivant dans des conditions défavorisées, comme les enfants de la rue, les détenus, les jeunes et adultes avec déshabilité, les enfants et jeunes qui naissent dans des contextes de pauvreté, les personnes vivant avec le VIH/SIDA. Dans ce domaine: on utilise l'animation sociale et culturelle (théâtre, dessin, peinture, danse, sport, cinéma, bibliothèque, etc.) comme vecteur d'insertion sociale, de formation, d'apprentissage et de découverte de ses propres aptitudes, d'éducation civique et citoyenne, de promotion des droits de l'homme; on travaille pour la promotion humaine des jeunes en insistant sur l'acquisition des savoirs, savoirs-faire et savoirs-être en vue de leur insertion sociale, professionnelle et leur participation à l'édification de la société; on favorise l'insertion professionnelle des jeunes et en particulier des jeunes filles et des jeunes avec déshabilité; on participe à la promotion de la santé à travers l'éducation et l'information des populations sur les grandes endémies.

PERSONALE LOCALE
PERSONNEL LOCAL

82

BENEFICIARI
BENEFICIAIRES

più di
plus de 55.000

ATTIVITÀ E RISULTATI SOCIALI

RISULTATI E REALIZZAZIONI

- Più di 50.000 bambini, giovani e adulti coinvolti e impegnati in attività di animazione sociale, culturale e sportiva
- 673 bambini e ragazzi di strada seguiti regolarmente
- 5.050 detenuti seguiti regolarmente
- 74 giovani studenti universitari ospitati e seguiti al Foyer Universitaire Saint Paul a Kinshasa
- 21 giovani adulti con disabilità inseriti e formati nei laboratori di terapia occupazionale a San Juan La Laguna, Guatemala;
- 94 famiglie socie della "Cooperativa Agrícola Integral La Voz Que Clama En El Desierto" di San Juan La Laguna, Guatemala, intervistate nell'ambito di un'indagine sulle disabilità e sulla situazione socioeconomica

PROGETTI/ATTIVITÀ: 15

Camerun

- Centre d'Ecoute et de Documentation du Centre de Promotion Sociale (CED/CPS), Mbalmayo
- Centre d'Animation Sociale et Sanitaire (CASS), Yaoundé
- Centre de Développement des Ressources (CDR), Garoua
- Centre de Socialisation et d'Education des Enfants (CSEE), Garoua
- Programme des Enfants en Difficultés (EDR), Garoua
- Maison des Jeunes et des Sports (MJS), Bafoussam
- Maisons des Jeunes et des Cultures (MJC) de New Bell et de Bonamoussadi, Douala

Centre Sportif Camerounais (CSC)

Repubblica Democratica del Congo

- Centre de Promotion Socio-Culturelle (CPSC), Rungu
- Centre d'Animation Socio-Culturelle (CENASC), Kinshasa
- Foyer Universitaire St Paul, Kinshasa
- La Benedicta, Kinshasa
- Centre d'Animation Socio-Culturelle (CASC), Tshimbulu

Guatemala

- ALMA DE COLORES Inclusion e lavoro e sociale di giovani adulti con disabilità a San Juan La Laguna e municipi circostanti del bacino del lago Atitlán
- Collaborazione al "Progetto pilota per favorire l'integrazione sociale e lavorativa di disabili delle aree rurali" promosso dallo IAO

RESULTATS ET REALISATIONS

- Plus de 50.000 enfants, jeunes et adultes impliqués dans les activités d'animation sociale, culturelle et sportive
- 673 bébés et enfants de la rue suivis régulièrement
- 5050 détenus suivis régulièrement
- 74 jeunes étudiants universitaires logés et suivis au Foyer Universitaire Saint Paul de Kinshasa
- 21 jeunes adultes avec désabilité insérés et formés dans les ateliers
- 94 familles associées de la «Cooperativa Agrícola Integral La Voz Que Clama En El Desierto» de San Juan La Laguna, Guatemala interviewées dans le cadre d'une enquête sur les désabilité et sur la situation socio-économique

PROJETS/ACTIVITES : 15

Cameroun

- Centre d'Ecoute et de Documentation du Centre de Promotion Sociale (CED/CPS), Mbalmayo
- Centre d'Animation Sociale et Sanitaire (CASS), Yaoundé
- Centre de Développement des Ressources (CDR), Garoua
- Centre de Socialisation et d'Education des Enfants (CSEE), Garoua
- Programme des Enfants en Difficultés (EDR), Garoua
- Maison des Jeunes et des Sports (MJS), Bafoussam
- Maisons des Jeunes et des Cultures (MJC) de New Bell et de Bonamoussadi, Douala

Centre Sportif Camerounais (CSC)

République Démocratique du Congo

- Centre de Promotion Socio-Culturelle (CPSC), Rungu
- Centre d'Animation Socio-Culturelle (CENASC), Kinshasa
- Foyer Universitaire St Paul, Kinshasa
- La Benedicta, Kinshasa
- Centre d'Animation Socio-Culturelle (CASC), Tshimbulu

Guatemala

- ALMA DE COLORES Inclusion de l'emploi et sociale de jeunes adultes avec désabilité à San Juan La Laguna et communes limitrophes du bassin du lac Atitlán
- Collaboration au «Projet-Pilote pour favoriser l'intégration sociale et de travail des personnes avec désabilité des zones rurales» promue par IAO

PARTNER

PARTENAIRES

Camerun *Cameroun*

- Archidiocèses de Yaoundé, Douala et Garoua
- Associazione Mano per la Pace di Faenza
- Associazione ViviamoInPositivo (VIP APS)
- Aumôneries des jeunes des Diocèses
- Belle Etoile de Maroua
- Centre d'Orientation Educative du Cameroun (COE CAM)
- Centre Social Edimar de Yaoundé
- Comités de Développement des Activités Sociales et Caritatives (CODASC-CARITAS) de l'Archidiocèse de Garoua et de Douala
- Diocèses de Mbalmayo et de Bafoussam
- Scuole pubbliche e private di / *Ecoles publiques et privées de* Yaoundé, Douala, Mbalmayo, Bafoussam, Garoua
- Fondation Bethléem de Mouda (Maroua)
- Foyer de l'Espérance à Yaoundé
- Forze dell'ordine (polizia, gendarmeria) / *Forces de l'Ordre (police, gendarmerie)*
- INTER di Milano
- Prison centrale de Douala
- Prison centrale de Garoua
- Prison principale de Mbalmayo
- Programme Justice et Paix de l'Archidiocèse de Garoua
- Rotary International districts 9150 et 1790
- Servizi decentrati dei / *Services décentralisés des* Ministères de la Jeunesse, des Affaires Sociales, de la Justice, du Sport.

- SOS Village d'Enfants de Mbalmayo
- Tribunali di / *Tribunaux de* Douala, Garoua, Yaoundé et Mbalmayo
- UNICEF

Repubblica Democratica del Congo *République Démocratique du Congo*

- Académie des Beaux-Arts (ABA)
- Afriqu'Espoir
- Ambasciata d'Italia a Kinshasa
- Archidiocèses de Kananga et de Kinshasa
- Arcidiocesi di Milano
- Bibliothèque Totanga
- Centre d'Accueil et de Reinsertion des Enfants (CARE) Don Francesco Pedretti
- Centre d'Animation Socio-Culturelle (CENASC)
- Congrégation missionnaires du Sacré Cœur
- Hôpital St. Joseph de Kinshasa
- Institut National des Bâtiments et Travaux Publics (INBTP)
- Institut Supérieur Agro Vétérinaire (ISAV)
- Institut Supérieur d'Architecture et d'Urbanisme (ISAU)
- Institut Supérieur d'Enseignement et des Techniques Médicales (ISETM)
- Institut Supérieur d'Informatique Chaminade (ISIC)
- Institut Supérieur d'Informatique de Programmation et d'Analyse (ISIPA)

- Institut Supérieur des Sciences Infirmières (ISSI)
- Institut Supérieur des Techniques Appliquées (ISTA)
- Istituto Auxologico Italiano
- Missionari della Consolata
- Missionari comboniani
- Monastère du Campus
- Paroisse Notre Dame de Tshimbulu
- Paroisse St Raphael de Tshimbulu
- Paroisse St Michel de Tshidimba
- Radio Bungana
- Radio Dibaya Tabalayi
- Radio Moyo
- Sousdivision de l'enseignement primaire, secondaire et professionnel de Dibaya
- Université Catholique du Congo(UCC),
- Université Simon Kimbangu (USK)
- Université Protestante du Congo (UPC)

Guatemala *Guatemala*

- Acopadis - Corazon Re-Habil
- AltraQualità
- Associazione Handicap e Sviluppo
- Ati't Ala'
- Centro Maya Servicio Integral
- Consejo Nacional de Atención a las Personas con Discapacidad (CONADI)
- Cooperativa Agrícola Integral La Voz Que Clama En El Desierto
- Istituto Agronomico d'Oltremare (IAO)
- Municipalidad de San Juan La Laguna

COFINANZIATORI

COFINANCEURS

Camerun *Cameroun*

- Associazione Mano per la Pace di Faenza
- Associazione ViviamoInPositivo (VIP APS)
- Comunità di / *Communautés de* Marcallo con Casone, Faenza, Milano Marittima
- INTER di Milano
- Rotary International districts 9150 et 1790

Repubblica Democratica del Congo *République Démocratique du Congo*

- Ambassade de France en République Démocratique du Congo
- Conferenza Episcopale Italiana
- Fondazione Cariplo
- Fondazione Lambriana
- Istituto Auxologico Italiano

Guatemala *Guatemala*

- Associazione Attiva-mente
- Associazione Handicap e Sviluppo
- Associazione Insieme per Gabriel
- Associazione Noi cantando
- Intesa Sanpaolo
- Istituto Agronomico d'Oltremare (IAO)
- Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale (riconoscimento di conformità / *reconnaissance de conformité*)
- Miracle en Acción
- Scuola dell'infanzia di Mongrando Curanuova
- Tavola Valdese

ATTIVITÀ E RISULTATI SOCIALI

PROGETTO EMBLEMATICO

Foyer Universitaire St. Paul

Luogo d'intervento: Righini, Kinshasa, Repubblica Democratica del Congo.

Beneficiari: Diretti: 74 giovani congolese. Indiretti: famiglie e comunità di appartenenza e i compagni d'università dei giovani residenti, abitanti di Righini.

Obiettivi: Assicurare un accompagnamento continuo nel percorso formativo: universitario, comunitario e spirituale dei giovani; garantire un luogo di formazione umana volto a formare i giovani universitari al servizio, all'ascolto e al rispetto reciproco; proporre una formazione orientata alla "bonne gouvernance"; favorire un clima di maggiore coesione tra i giovani che provengono da tutte le parti del paese.

Attività nel 2014: Contatti e visite di tutte le università e istituti frequentati dai giovani beneficiari; conferenze sui diversi temi della vita; proiezioni cinematografiche; accompagnamento dei ragazzi nello studio; percorso di formazione umana e spirituale per residenti e non residenti; organizzazione di corsi di inglese durante le vacanze; gite, attività sportive, orticoltura; biblioteca; organizzazione di aule studio per i giovani del quartiere.

Risultati nel 2014: il 97,5% dei giovani accolti al Foyer promossi al nuovo anno accademico; il 96% dei giovani confermano la loro presenza e partecipazione al percorso formativo del Foyer per l'anno successivo,

Risorse umane: 5 volontari italiani: 1 direttore generale, 1 direttore e assistente spirituale, 1 logista, 1 infermiera, 1 tecnico supervisore; 1 coordinatore, 1 direttore del Foyer, 1 vice-direttore, 1 contabile, 2 autisti, 3 cuochi, 2 operai di manutenzione, 1 guardiano.

Partner: Centre d'Animation Socio-Culturelle (CENASC), Centre d'Accueil et de Réinsertion des Enfants Don Francesco Pedretti (CARE), Académie des Beaux-Arts (ABA), Afriq'Espoir, Bibliothèque Totanga, Université Catholique du Congo (UCC), Université Protestante du Congo (UPC), Université Simon Kimbangu (USK), Institut Supérieur Agro Vétérinaire (ISAV), Institut Supérieur d'Enseignement et des Techniques Médicales (ISETM), Institut Supérieur d'Informatique Chaminade (ISIC), Institut Supérieur d'Informatique de Programmation et d'Analyse (ISIPA), Institut National des Bâtiments et Travaux Publics (INBTP), Institut Supérieur d'Architecture et d'Urbanisme (ISAU), Institut Supérieur des Sciences Infirmières (ISSI), Institut Supérieur des Techniques Appliquées (ISTA), Monastère du Campus, Congrégation missionnaires du Sacré-Cœur, Missionari della Consolata, Missionari comboniani.

Cofinanziatori: Fondazione Cariplo, Conferenza Episcopale Italiana, Fondazione Lambriana, privati.

Sviluppo sociale e animazione - **ESTERO**
Développement social et animation - **ETRANGER**

PROJET EMBLEMATIQUE

Foyer Universitaire St. Paul

Lieu d'intervention : Righini, Kinshasa, République Démocratique du Congo.

Bénéficiaires : 74 jeunes congolais. Indirects: familles et communautés d'appartenance et compagnons d'université des jeunes résidents, habitants de Righini.

Objectifs : Assurer un accompagnement continu du parcours de la formation universitaire, communautaire et spirituel des jeunes; garantir un lieu de formation humaine destiné à former les jeunes universitaires au sens du service, de l'écoute, et du respect réciproque; proposer une formation orientée à la "bonne gouvernance"; favoriser un climat d'une meilleure cohésion entre les jeunes provenant de toutes les parties du pays.

Activités en 2014 : Contacts et visites de toutes les universités et instituts fréquentés par les jeunes bénéficiaires ; conférences sur différents thèmes de la vie; projections cinématographiques; accompagnement des jeunes dans leur étude; parcours de formation humaine et spirituelle pour résidents et non résidents; organisation de cours d'anglais pendant les vacances; excursions, activités sportives, bibliothèque, horticulture; organisation de salles d'étude pour les jeunes du quartier.

Résultats en 2014 : 97,5% des jeunes accueillis au Foyer promus à la nouvelle année académique; 96% des jeunes confirment leur présence et participation au parcours de formation du Foyer pour l'année suivante.

Ressources humaines : 5 volontaires italiens, 1 directeur général, 1 directeur et assistant spirituel, 1 logisticien, 1 infirmière, 1 technicien superviseur, 1 coordinateur, 1 directeur du Foyer, 1 vice-directeur, 1 comptable, 2 chauffeurs, 3 cuisiniers, 2 ouvriers d'entretien, 1 gardien.

Partenaires : Centre d'Animation Socio-Culturelle (CENASC), Centre d'Accueil et de Réinsertion des Enfants Don Francesco Pedretti (CARE), Académie des Beaux-Arts (ABA), Afriq'Espoir, Bibliothèque Totanga, Université Catholique du Congo (UCC), Université Protestante du Congo (UPC), Université Simon Kimbangu (USK), Institut Supérieur Agro Vétérinaire (ISAV), Institut Supérieur d'Enseignement et des Techniques Médicales (ISETM), Institut Supérieur d'Informatique Chaminade (ISIC), Institut Supérieur d'Informatique de Programmation et d'Analyse (ISIPA), Institut National des Bâtiments et Travaux Publics (INBTP), Institut Supérieur d'Architecture et d'Urbanisme (ISAU), Institut Supérieur des Sciences Infirmières (ISSI), Institut Supérieur des Techniques Appliquées (ISTA), Monastère du Campus, Congrégation des missionnaires du Sacré-Cœur, Missionari della Consolata, Missionari comboniani.

Cofinanciers : Fondazione Cariplo, Conferenza Episcopale Italiana, Fondazione Lambriana, privés.

ATTIVITÀ E RISULTATI SOCIALI

Sviluppo sociale e animazione - **ESTERO**
Développement social et animation - **ETRANGER**

PROGETTO EMBLEMATICO

La Benedicta

Luogo d'intervento: Righini, Kinshasa, Repubblica Democratica del Congo.

Beneficiari: Diretti: bambini di strada. Indiretti: famiglie dei bambini, quartiere di Righini.

Obiettivi: Contribuire alla lotta al fenomeno dei ragazzi di strada a Kinshasa e alla tutela dei diritti dei bambini e dei giovani in Congo; promuovere il reinserimento sociale, familiare e professionale dei ragazzi che vivono in strada a Kinshasa; sostenere la promozione umana e sociale dei ragazzi di strada di Kinshasa e una crescita e uno sviluppo adeguati della loro persona e delle loro capacità.

Attività nel 2014: Discesa di educatori in strada e nelle zone ad alto rischio della capitale; sessioni di sensibilizzazione sulla strada e inserimento dei bambini presso "La Benedicta"; riabilitazione e recupero dei minori attraverso: percorso formativo, inserimento nel sistema scolastico, assistenza sanitaria di base, supporto psicossociale individuale e di gruppo; lavoro di indagine volto a raccogliere informazioni sui bambini, sulle loro famiglie; reinserimento dei bambini in famiglia.

Risultati nel 2014: Più di 300 bambini di strada identificati; 55 bambini ospitati presso "La Benedicta"; 40 bambini reinseriti in famiglia; il 100% dei casi di successo nel reinserimento familiare.

Risorse umane: 4 volontari italiani: 1 direttore generale, 1 direttore e assistente spirituale, 1 infermiera, 1 logista; 1 coordinatore, 3 educatori permanenti, 4 educatori saltuari.

Partner: Centre d'Accueil et de Reinsertion des Enfants Don Francesco Pedretti (CARE).

Cofinanziatori: Ambassade de France en République Démocratique du Congo, Fondazione Lambriana, privati.

PROJET EMBLEMATIQUE

La Benedicta

Lieu d'intervention : Righini, Kinshasa, République Démocratique du Congo.

Bénéficiaires : Directs : les enfants de la rue. Indirects : familles des enfants , quartier Righini.

Objectifs : Contribuer à la lutte contre le phénomène des enfants de la rue à Kinshasa et à la protection des droits des enfants et des jeunes au Congo; promouvoir la réinsertion sociale, familiale et professionnelle des jeunes qui vivent dans la rue à Kinshasa; soutenir la promotion humaine et sociale des enfants de la rue de Kinshasa ainsi qu'une croissance et un développement harmonieux de leurs personnalités et de leurs capacités.

Activités en 2014 : Descente des éducateurs dans les rues et dans les zones à haut risque de la Capitale; sessions de sensibilisation sur la rue et insertion des enfants à la "La Benedicta"; réhabilitation et récupération des mineurs à travers : le parcours de formation, l'insertion dans le système scolaire, l'assistance sanitaire de base, le support psychologique individuel et du groupe; l'organisation des enquêtes destinées à recueillir des informations sur les enfants et sur leurs familles.

Résultats en 2014 : Plus de 300 enfants de la rue identifiés; 55 enfants logés à "La Benedicta"; 40 enfants réinsérés dans leurs familles; 100% cas de succès dans la réinsertion familiale.

Ressources humaines : 4 volontaires italiens, 1 directeur général, 1 directeur et assistant spirituel, 1 infirmière, 1 logisticien, 1 coordinateur, 3 éducateurs permanents, 4 éducateur intermittents.

Partenaire : Centre d'Accueil et de Réinsertion des Enfants Don Francesco Pedretti (CARE).

Cofinanceurs : Ambassade de France en République Démocratique du Congo, Fondazione Lambriana, privés.

ATTIVITÀ E RISULTATI SOCIALI

Sviluppo sociale e animazione - ESTERO
Développement social et animation - ETRANGER

PROGETTO EMBLEMATICO

ALMA DE COLORES Inclusione lavorativa e sociale di giovani adulti con disabilità a San Juan La Laguna e municipi circostanti del bacino del lago Atitlán

Luogo d'intervento: San Juan La Laguna e municipi circostanti del bacino del Lago Atitlán.

Beneficiari: Giovani adulti con disabilità, personale di Centro Maya, giovani e minori frequentanti Centro Maya e loro famiglie.

Obiettivi: Promuovere l'inclusione lavorativa e sociale dei giovani adulti con disabilità.

Attività nel 2014: Implementazione di due laboratori di terapia occupazionale; potenziamento del laboratorio di panetteria con un nuovo forno ed altri strumenti dedicati; potenziamento del laboratorio di artigianato con materiali specifici per la produzione di monili e la creazione di un laboratorio di cucito; miglioramento della pagina web e della comunicazione FB; creazione di nuovi volantini e materiale pubblicitario; 8 nuove esposizioni di prodotti, attivazione di un percorso di inserimento nel laboratorio di artigianato a domicilio; attivazione di tirocini esterni; informazione della comunità: giornate porte aperte, partecipazione alla giornata internazionale delle persone con disabilità, manifestazione culturale con promozione dei prodotti dei laboratori, laboratori interattivi; corso di formazione sulla progettazione per il personale di Centro Maya e dei soci di Acopadis.

Risultati nel 2014: 8 nuovi utenti nei 2 laboratori; migliorata la qualità nella produzione dei prodotti da forno e di artigianato; aumento del 30% delle vendite; laboratorio di artigianato inserito tra i fornitori dell'agenzia di commercio equo e solidale AltraQualità; 2 nuovi utenti hanno la possibilità di lavorare a domicilio; 3 nuovi tirocini esterni attivati; aumentate le ore di tutoraggio nei tirocini esterni; 10 iniziative di informazione organizzate; aumentata la conoscenza del progetto a livello locale ed internazionale.

Risorse umane: 2 volontari italiani: 1 coordinatore progetto esperto in disabilità, 1 formatore esperto panettiere, 1 lavoratrice sociale responsabile del laboratorio di artigianato, 1 coadiuvante nella gestione del laboratorio di panetteria, 1 responsabile del lavoro di territorio (tirocini esterni, utenti che lavorano a domicilio, commercializzazione dei prodotti).

Partner: Centro Maya Servicio Integral, Acopadis - Corazon Re-Habil, AltraQualità, Associazione Handicap e Sviluppo, Consejo Nacional de Atención a las Personas con Discapacidad (CONADI), Municipalidad de San Juan La Laguna.

Cofinanziatori: Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale (riconoscimento di conformità), Tavola Valdese, Intesa Sanpaolo, Associazione Attiva-mente, Associazione Handicap e Sviluppo, Associazione Insieme per Gabriel, Associazione Noi Cantando, Miracle en Acción, Scuola dell'infanzia di Mongrando Curanuova.

PROJET EMBLEMATIQUE

ALMA DE COLORES Inclusion de l'emploi et sociale de jeunes adultes avec déshabilité à San Juan La Laguna et communes limitrophes du bassin du lac Atitlán

Lieu d'intervention : San Juan La Laguna et communes limitrophes du bassin du lac Atitlán.

Bénéficiaires : Jeunes adultes avec déshabilité, personnel de Centro Maya, jeunes et mineurs fréquentant Centro Maya et leurs familles.

Objectifs : Promouvoir l'inclusion de l'emploi et sociale des jeunes avec déshabilité.

Activités en 2014 : Implémentation de deux ateliers de thérapie occupationnelle; renforcement de l'atelier de boulangerie par un nouveau four et d'autres instruments appropriés; renforcement de l'atelier artisanal avec les matériels spécifiques pour la production de bijoux et la création d'un atelier de couture; amélioration de la page web et de la communication FB; création de nouveaux prospectus et matériels publicitaires; 8 nouvelles expositions de produits; mise en service d'un parcours d'insertion dans l'atelier artisanal à domicile; mise en service de stages externes; information de la communauté: journées portes ouvertes, participation à la journée internationale des personnes avec déshabilité, manifestation culturelle avec promotion des produits des ateliers, ateliers interactifs; cours de formation sur le projet pour le personnel du Centre Maya et des associés d'Acopadis.

Résultats en 2014 : 8 nouveaux utilisateurs dans les 2 ateliers; améliorée la qualité des produits sortis du four et des produits artisanaux; augmentation des ventes de 30%; l'atelier artisanal inséré parmi les fournisseurs de l'agence du commerce équitable et solidaire AltraQualità; 2 nouveaux utilisateurs ont la possibilité de travailler à domicile; 3 nouveaux stages externes mis en service; augmentées les heures de tutorat dans les stages externes; 10 initiatives d'information organisées; augmentée la connaissance du projet au niveau local et au niveau international.

Ressources humaines : 2 volontaires italiens, 1 coordinateur du projet expert en déshabilité, 1 formateur expert boulanger, 1 travailleuse sociale, responsable de l'atelier artisanal, 1 collaborateur dans la gestion de l'atelier de boulangerie, 1 responsable du travail sur le terrain (stages externes, utilisateurs travaillant à domicile, commercialisation des produits).

Partenaires : Centro Maya Servicio Integral, Acopadis - Corazon Re-Habil, AltraQualità, Associazione Handicap e Sviluppo, Consejo Nacional de Atención a las Personas con Discapacidad (CONADI), Municipalidad de San Juan La Laguna.

Cofinanciers : Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale (reconnaissance de conformité), Tavola Valdese, Intesa Sanpaolo, Associazione Attiva-mente, Associazione Handicap e Sviluppo, Associazione Insieme per Gabriel, Associazione Noi Cantando, Miracle en Acción, Scuola dell'infanzia di Mongrando Curanuova.

ATTIVITÀ E RISULTATI SOCIALI

SANITÀ

CAMERUN

Mbalmayo, Yaoundé, Garoua

REPUBBLICA DEMOCRATICA DEL CONGO

Rungu, Tshimbulu

L'impegno del COE nel settore sanitario si propone di garantire l'accessibilità alle cure sanitarie di qualità a beneficio dei più poveri e delle popolazioni isolate; promuovere l'assistenza sanitaria in termini di prevenzione, di cura, di promozione e di riabilitazione; partecipare alla lotta contro le principali endemie (malaria, la tubercolosi, l'HIV / AIDS). Con questo obiettivi il COE è impegnato nella gestione, l'igiene e l'organizzazione di strutture sanitarie; nella formazione continua e il rafforzamento delle capacità del personale sanitario; nella promozione della salute; nell'offerta di cure primarie (consultazioni, prevenzione e cura, ricoveri, laboratorio biomedico); nella partecipazione ai programmi nazionali contro la malaria, la tubercolosi, la cecità evitabile, l'HIV / AIDS; nella cura della madre e del bambino; nella presa in carico dei malnutriti attraverso la creazione di centri nutrizionali; nell'offerta di specialità diverse, secondo le strutture sanitarie: diagnostica per immagini (ecografia, radiologia, endoscopia), oculistica, odontoiatria, ginecologia, pediatria, chirurgia generale, chirurgia oftalmologica.

SANTE

CAMEROUN

Mbalmayo, Yaoundé, Garoua

REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU CONGO

Rungu, Tshimbulu

L'engagement du COE dans le secteur sanitaire vise à: permettre l'accessibilité aux soins de qualité au profit des plus démunis et des populations enclavées; favoriser la prise en charge sanitaire sur le plan préventif, curatif, promotionnel et de réadaptation; participer à la lutte contre les grandes endémies (paludisme, tuberculose, VIH/SIDA). Avec ces fins le COE est engagé dans: la gestion, l'assainissement et l'organisation de formations sanitaires; la formation continue et le renforcement permanent des capacités du personnel sanitaire; la promotion de la santé; l'offre de soins primaires (consultations préventives et curatives, hospitalisations, laboratoire biomédical); la participation aux programmes nationaux de lutte contre le paludisme, la tuberculose, la cécité évitable, le VIH/SIDA; la prise en charge de la mère et de l'enfant; la prise en charge des enfants sous-alimentés par la création de centres nutritionnels, l'offre de spécialités diverses, selon les formations sanitaires: imagerie médicale (échographie, radiologie, endoscopie), ophtalmologie, dentisterie, gynécologie, pédiatrie, chirurgie générale, chirurgie ophtalmologique.

PERSONALE LOCALE
PERSONNEL LOCAL

289

BENEFICIARI
BENEFICIAIRES

80.343

ATTIVITÀ E RISULTATI SOCIALI

RISULTATI E REALIZZAZIONI

- 83.012 consultazioni
- 21.606 consultazioni prenatali
- 7.864 consultazioni prescolari
- 7.224 ospedalizzazioni
- 6.182 parti
- 986 interventi chirurgici
- 18.234 servizi di oftalmologia
- 1.238 PVVS sotto ARV suivis

RESULTATS ET REALISATIONS

- 83.012 consultations
- 21.606 consultations prénatales
- 7.864 consultations préscolaires
- 7.224 hospitalisations
- 6.182 accouchements
- 986 interventions chirurgicales
- 18.234 services d'ophtalmologique
- 1.238 PVVS sous ARV suivis

PROGETTI/ATTIVITÀ: 7

Camerun

- Centre Médical Monseigneur Jean Zoa, Yaoundé
- Hôpital Notre Dame des Apôtres, Djamboutou -Garoua
- Hôpital Saint Luc, Mbalmayo
- *Progetto di sviluppo di una chirurgia specialistica presso il Centre Médical Mgr Jean Zoa*

Repubblica Democratica del Congo

- Hôpital La Visitation, Rungu
- Hôpital Saint François, Tshimbulu
- *Miglioramento della qualità e dell'accessibilità dell'offerta sanitaria nella zona rurale di Tshimbulu*

PROJETS/ACTIVITES : 7

Cameroun

- *Centre Médical Monseigneur Jean Zoa, Yaoundé*
- *Hôpital Notre Dame des Apôtres, Djamboutou -Garoua*
- *Hôpital Saint Luc, Mbalmayo*
- *Projet de développement d'une chirurgie spécialisée au Centre Médical Mgr Jean Zoa.*

République Démocratique du Congo

- *Hôpital La Visitation, Rungu*
- *Hôpital Saint François, Tshimbulu*
- *Amélioration de la qualité et de l'accessibilité de l'offre sanitaire dans la zone rurale de Tshimbulu*

PARTNER

PARTENAIRES

Camerun *Cameroun*

Archidiocèse de Garoua
Archidiocèse de Yaoundé
Association 09 Cameroun
CAREDOR Suisse
Centre d'Orientation
Educatif du Cameroun
(COE CAM)
Diocèse de Mbalmayo
District de Santé de Garoua rural
District de Santé de
Mbalmayo
District de Santé de
Nkolndongo (Yaoundé)
Fondation Orange
Ministère de la Santé Publique
Organisation Catholique
de la Santé du Cameroun
(OCASC)

Repubblica Democratica del Congo *République Démocratique du Congo*

Ambasciata d'Italia a Kinshasa
Ambassade de l'Ordre
Souverain de Malte
Antenne OMS à Isiro
Antenne PEV à Isiro
Archidiocèse de Kananga
Bureaux Diocésains des
Oeuvres Medicales des
diocèses
Congrégation des Sœurs du
Cœur Immaculé de Marie de
Kananga(CIMK)
Congregazione dei Padri della
Consolata

Coordination provinciale
lèpre et tuberculose
Province Orientale
Cordaid
Diocèse d'Isiro-Niangara
Direction Provinciale de la
Santé du Kasai Occidental
District de Santé de l'Haut
Uélé Ouest
Ministère de la Santé Publique
Mobile Diagnosis
Rural Health Program of the
Democratic Republic of the
Congo (SANRU)
Procure des Missions
Zone de Santé rurale de
Dibaya
Zone de Santé rurale de
Rungu-Niangara

COFINANZIATORI

COFINANCEURS

Camerun *Cameroun*

Fondation Orange
McDonald's
Ministère Français de
l'Intérieur - Programme
Franco-Camerounais pour
un Développement Solidaire
(PRODES)

Repubblica Democratica del Congo *République Démocratique du Congo*

Associazione Amici di Aber
Conferenza Episcopale
Italiana (CEI)
McDonald's
Ministère de la Santé Publique

PROGETTO EMBLEMATICO

Progetto di sviluppo di una chirurgia specialistica presso il Centre Médical Mgr Jean Zoa

Luogo d'intervento: Nkolndongo, Yaoundé, Cameroun.

Beneficiari: 78 membri del personale del Centre Médical Monseigneur Jean Zoa; circa 30.000 pazienti.

Obiettivi: Sistemare e attrezzare la sala operatoria del Centre Médical Monseigneur Jean Zoa per la chirurgia ostetrica; ristrutturare e attrezzare il laboratorio; ampliare, ristrutturare il dispensario e creare un servizio di ospedalizzazione; formare e rafforzare le capacità del personale; assumere personale specializzato in modo permanente; mettere in rete il sistema di gestione del Centre Médical; promuovere gli scambi tra attori sanitari.

Attività e risultati nel 2014: Il laboratorio del centro medico ha conosciuto un ampliamento, una ristrutturazione degli spazi e l'acquisizione di nuove apparecchiature; disponibilità di un ambiente di lavoro più piacevole e confortevole per 78 membri del personale; informatizzazione di tutto il sistema del Centre Médical; costruzione dell'edificio a un piano, oltre il piano terra, del nuovo dispensario; 2 formazioni del personale del Centre Médical, una sulla rianimazione del neonato e l'altra sulle tecniche di laboratorio; 1 formazione a beneficio dei responsabili del servizio sulla gestione delle équipe.

Risorse umane impiegate: Un comitato direttivo composto da 7 membri tra cui: 1 volontario italiano, 2 volontari francesi di 09 Cameroun, 4 personale locale per la maggior parte membri del Consiglio Direttivo del CASS. Partner: Association 09 Cameroun, Centre d'Animation Socio-Sanitaire (CASS), Cabinet d'Architecture MICREA, Ministère Français de l'Intérieur.

Cofinanziatori: Ministère Français de l'Intérieur, Programme Franco-Camerounais pour un Développement Solidaire (PRODES).

PROJET EMBLEMATIQUE

Projet de développement d'une chirurgie spécialisée au Centre Médical Mgr Jean Zoa

Lieu d'intervention : Nkolndongo, Yaoundé, Cameroun.

Bénéficiaires : 78 personnels du Centre Médical Monseigneur Jean Zoa; environ 30.000 patients.

Objectifs : Aménager et équiper le bloc opératoire du Centre Médical Monseigneur Jean Zoa pour la chirurgie obstétrique; réaménager et équiper le laboratoire; étendre, réaménager le dispensaire et créer un service d'hospitalisation; former et renforcer les capacités du personnel; recruter un personnel spécialiste à demeure; mettre en réseau le système de gestion du Centre Médical; favoriser des échanges entre acteurs de santé.

Activités et résultats en 2014 : Le laboratoire du Centre Médical a connu une extension, un réaménagement des espaces et l'acquisition de nouveaux appareils; disponibilité d'un cadre de travail plus agréable et confortable pour 78 personnels; informatisation de tout le système du Centre Médical; construction du bâtiment à étage du nouveau dispensaire; 2 formations du personnel du Centre Médical, l'une sur la réanimation du nouveau-né et l'autre sur les techniques des laboratoires; 1 formation au profit des responsables de service sur le management des équipes.

Ressources humaines : Un comité de pilotage composé de 7 membres parmi lesquels: 1 volontaire italien, 2 volontaires français de 09 Cameroun, 4 personnel local pour la plus part membres du Conseil de Direction du CASS.

Partenaire : Association 09 Cameroun, Centre d'Animation Socio-Sanitaire (CASS), Cabinet d'Architecture MICREA, Ministère Français de l'Intérieur.

Cofinanceurs : Ministère Français de l'Intérieur, Programme Franco-Camerounais pour un Développement Solidaire (PRODES).



PROGETTO EMBLEMATICO

Miglioramento della qualità e dell'accessibilità dell'offerta sanitaria nella zona rurale di Tshimbulu

Luogo d'intervento: Tshimbulu, Kasai Occidental, Repubblica Democratica del Congo.

Beneficiari: 1.200 mamme; 3.000 bambini; 200 persone che necessitano di operazioni chirurgiche di urgenza; 500 persone che necessitano di analisi precise e tempestive; personale medico-sanitario dei reparti di maternità, chirurgia e del laboratorio analisi dell'Hôpital Saint François di Tshimbulu; 2.500 persone con problemi della vista.

Obiettivi: Contribuire al raggiungimento degli Obiettivi di Sviluppo del Millennio per la salute nella zona rurale di Tshimbulu; migliorare la qualità e l'accessibilità dell'offerta sanitaria nella zona rurale di Tshimbulu.

Attività nel 2014: Sostituzione delle fonti energetiche dell'Hôpital Saint François; equipaggiamento della maternità e del laboratorio analisi; aggiornamento del personale della maternità, dell'oftalmologia e del laboratorio analisi; installazione del gabinetto di consultazioni oftalmiche; della sala operatoria oftalmologica e del laboratorio di ottica; consultazioni oftalmiche nei villaggi.

Risultati nel 2014: Funzionalità e autonomia della struttura dell'Hôpital Saint François incrementata; assistenza sanitaria materno-infantile rafforzata e migliorata nell'Hôpital Saint François; operatività del reparto di chirurgia rafforzata; aumentata l'efficienza del laboratorio di analisi dell'Hôpital Saint François; disponibilità di un servizio di oftalmologia nella zona rurale di Tshimbulu.

Risorse umane impiegate: 1 volontario italiano coordinatore del progetto, 1 volontaria formatrice ginecologa, 1 volontaria formatrice ottica professionale, 1 volontaria formatrice patologa, 49 medici, paramedici, tecnici, inservienti, guardiani personale locale dell'Hôpital Saint François.

Partner: Bureau Diocésain des Oeuvres Medicales de l'Archidiocèse de Kananga, Zona di Santé di Dibaya, Direction Provinciale de la Santé du Kasai Occidental.

Cofinanziatori: Conferenza Episcopale Italiana (CEI).

PROJET EMBLEMATIQUE

Amélioration de la qualité et de l'accessibilité de l'offre sanitaire dans la zone rurale de Tshimbulu

Lieu d'intervention : Tshimbulu, Kasai Occidental, République Démocratique du Congo.

Bénéficiaires : 1.200 mères; 3.000 enfants; 200 personnes qui nécessitent des opérations chirurgicales d'urgence; 500 personnes qui nécessitent des analyses précises et opportunes; personnel médico-sanitaire des services maternité, chirurgie et du laboratoire d'analyse de l'hôpital Saint François de Tshimbulu; 2.500 personnes ayant des problèmes de vue.

Objectifs : Contribuer à l'atteinte des Objectifs de Développement du Millénaire pour la santé dans la zone rurale de Tshimbulu ; améliorer la qualité et l'accessibilité de l'offre sanitaire dans la zone rurale de Tshimbulu.

Activités en 2014 : Substitution des sources énergétiques de l'Hôpital Saint François; équipement de la maternité et du laboratoire d'analyse; mise à jour du personnel de la maternité, de l'ophtalmologie et du laboratoire d'analyse; installation du cabinet de consultations ophtalmologiques et du laboratoire d'optique; consultations ophtalmologiques dans les villages.

Résultats en 2014 : Fonctionnalité et autonomie de la structure de l'Hôpital Saint François accrues; assistance sanitaire maternelle-infantile renforcée et améliorée à l'Hôpital Saint François; opérativité du service de chirurgie renforcée; efficacité du laboratoire d'analyse de l'Hôpital Saint François augmentée; disponibilité d'un service d'ophtalmologie dans la zone rurale de Tshimbulu.

Ressources humaines : 1 volontaire italien coordinateur du projet, 1 volontaire formatrice gynécologue, 1 volontaire formatrice optique professionnelle, 1 volontaire formatrice pathologue; 49 médecins, paramédicaux, techniciens, garçons de salle, gardiens personnel local de l'Hôpital Saint François.

Partenaires : Bureau Diocésain des Œuvres Médicales de l'Archidiocèse de Kananga, Zone de Santé de Dibaya, Direction Provinciale de la Santé du Kasai Occidental.

Cofinanceurs : Conferenza Episcopale Italiana (CEI).

Grazie all'impegno di due soci il COE continua ad intervenire nel settore sanitario anche in Ecuador e a portare avanti l'attività dell'**Hospital Indígena Atocha** che offre assistenza sanitaria alla popolazione della Provincia di Tungurahua.

Grâce aux efforts des deux associés le COE continue à intervenir dans le secteur de la Santé aussi en Equateur et à exercer les activités de l'**Hospital Indígena Atocha** qui fournit des soins de santé à la population de la Province de Tungurahua.



ATTIVITÀ E RISULTATI SOCIALI

Arte e cultura - **ESTERO**
Art et culture - **ETRANGER**

ARTE E CULTURA

ART ET CULTURE

CAMERUN

Mbalmayo e Douala

CAMEROUN

Mbalmayo et Douala

REPUBBLICA DEMOCRATICA DEL CONGO

Kinshasa

REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU CONGO

Kinshasa

Il COE ha molto a cuore la produzione e la conservazione dell'arte e della cultura e la formazione in questo settore. In particolare il COE è impegnato: nella formazione dei giovani nei mestieri dell'arte e soprattutto delle arti plastiche; nella promozione della produzione artistica salvaguardando le forme e le tecniche tradizionali aggiornandole allo stesso tempo; nel sostenere la formazione e la produzione degli artisti locali; nella sensibilizzazione del grande pubblico sulla necessità della formazione artistica; nell'educazione della popolazione all'acquisizione di opere d'arte; nella divulgazione delle forme e delle tecniche artistiche dei paesi in cui il COE è impegnato in questo ambito.

Le COE a beaucoup à cœur la production et la sauvegarde de l'art et de la culture et la formation dans ce domaine. Spécifiquement le COE est engagé: dans la formation des jeunes dans les métiers de l'art et plus particulièrement de l'art plastique; dans la promotion de la production artistique en sauvegardant les formes et les techniques traditionnelles les mettant, en même temps, au goût du jour; dans l'appui à la formation et à production des artistes locaux; dans la sensibilisation du grand public sur la nécessité de la formation artistique; dans l'éducation de la population à l'acquisition d'œuvres d'art; dans la vulgarisation des formes et techniques de l'art des pays dans lesquels le COE est engagé dans ce domaine.

RISULTATI E REALIZZAZIONI

- 3 laboratori di produzione presso il CAA (Centre d'Art Appliqué) di Mbalmayo: ceramica, grafica e tipografia
- 1 percorso di educazione formale in decorazione, ceramica, pittura e scultura in Camerun
- 1 centro di formazione professionale in ceramica, pittura e scultura in Camerun
- nuove forme per la produzione di ceramica proposte al CAA (Centre d'Art Appliqué)
- 1 ufficio marketing e comunicazione e una campagna di comunicazione creati dal CAA
- nuovi studi e sperimentazioni proposti nella produzione di oggetti (mescolanza ceramica/legno, coloranti vegetali, ecc.) al CAA
- Rilanciato il settore dei ceramisti presso l'Académie des Beaux-Arts de Kinshasa

PROGETTI/ATTIVITÀ: 4

Camerun

- Centre d'Art Appliqué (CAA) de Mbalmayo
 - Institut de Formation Artistique (IFA) de Mbalmayo
 - Centre de Formation Artistique (CFART) de Deido, Douala
- #### Repubblica Democratica del Congo
- Progetto di appoggio all'Académie des Beaux Arts e all'Association Professionnelle Artistes N'djili

RESULTATS ET REALISATIONS

- 3 ateliers de production au CAA (Centre d'Art Appliqué) de Mbalmayo; céramique, graphisme et imprimerie
- 1 parcours d'éducation formelle en décoration, céramique, peinture et sculpture au Cameroun
- 1 centre de formation professionnelle en céramique, peinture et sculpture au Cameroun
- des nouvelles formes pour la production en céramique proposées au CAA (Centre d'Art Appliqué)
- 1 bureau marketing et communication et 1 campagne de communication créés par le CAA
- de nouvelles études et expérimentations proposées dans la production d'objets (mixture céramique/bois, teintures végétales, etc.) au CAA
- Relancé le secteur des céramistes auprès de l'Académie des Beaux-Arts de Kinshasa

PROJETS/ACTIVITES: 4

Cameroun

- Centre d'Art Appliqué (CAA) de Mbalmayo
 - Institut de Formation Artistique (IFA) de Mbalmayo
 - Centre de Formation Artistique (CFART) de Deido, Douala
- #### République Démocratique du Congo
- Projet d'Appui à l'Académie des Beaux-Arts et à l'Association Professionnelle des Artistes N'djili

PARTNER

PARTENAIRES

Camerun **Cameroun**

Ambasciata d'Italia in Camerun
Archidiocèse de Douala
Centre d'Orientation Educative du Cameroun (COE CAM)
Délégation Départementale des Enseignements Secondaires de Mbalmayo
Diocèse de Mbalmayo
Libera Accademia di Belle Arti (LABA) di Brescia
Ministère de l'Emploi et de la Formation professionnelle
Ministère des Enseignements Secondaires

PROMOTE 2014 (Fondation Internationale Inter-Progress)
Secrétariat à l'Education de Mbalmayo

Repubblica Democratica del Congo **République Démocratique du Congo**
Académie des Beaux-Arts (ABA)
Association Professionnelle des Artistes de N'djili (APAN)

PERSONALE LOCALE
PERSONNEL LOCAL

54

BENEFICIARI
BENEFICIAIRES

501



ATTIVITÀ E RISULTATI SOCIALI

FORMAZIONE PROFESSIONALE E SVILUPPO SOCIO-ECONOMICO

PAPUA NUOVA GUINEA

Vanimo

Oltre a curare la formazione professionale e a promuovere azioni di inserimento lavorativo come percorsi di promozione e sviluppo sociale parallelamente ad altre attività di educazione informale e formazione integrale della persona, il COE si è impegnato in interventi specifici di formazione professionale che mirano alla formazione di qualità, alla specializzazione e all'aggiornamento permanente di persone in età da lavoro, e in modo particolare dei giovani, nonché al loro inserimento e accompagnamento in attività produttive che possano effettivamente rappresentare per loro e per le loro famiglie e comunità delle opportunità di generazione di reddito e di sviluppo socio-economico.

RISULTATI E REALIZZAZIONI

- Aggiornamento tecnico del personale della DOV Construction promosso
- Specializzazione del personale della DOV Construction aumentata
- Attività dell'unità produttiva DOV Construction migliorata

PROGETTI/ATTIVITÀ: 1

Papua Nuova Guinea

- Assistenza tecnica e amministrativa all'unità produttiva DOV Construction della Diocese of Vanimo

PARTNER/COFINANZIATORI
PARTENAIRES/COFINANCEURS

Papua Nuova Guinea
Papouasie Nouvelle Guinée
Diocese of Vanimo

FORMATION PROFESSIONNELLE ET DEVELOPPEMENT SOCIO-ECONOMIQUE

PAPOUASIE NOUVELLE GUINEE

Vanimo

Outre le souci de la formation professionnelle et de la promotion d'actions d'insertion à l'emploi comme parcours de promotion et de développement social, parallèlement à d'autres activités d'éducation informelle et de formation intégrale de la personne, le COE s'est engagé dans des interventions spécifiques de formation professionnelle qui visent la formation de qualité, la spécialisation et le recyclage permanent de personnes en âge de travailler, et de façon particulière des jeunes, ainsi qu'à leur insertion et à leur accompagnement dans des activités productives qui peuvent effectivement représenter pour eux, leurs familles et leurs communautés des opportunités de générer des ressources financières et de développement socio-économique.

RESULTATS ET REALISATIONS

- Recyclage technique du personnel de la DOV Construction réalisé
- Spécialisation du personnel de la DOV Construction accrue
- Activités de l'unité production DOV Construction améliorée

PROJETS/ACTIVITES : 1

Papouasie Nouvelle Guinée

- Assistance technique et administrative à l'unité de production DOV Construction du Diocese of Vanimo

BENEFICIARI
BENEFICIAIRES

632

PERSONALE LOCALE
PERSONNEL LOCAL

1

Formazione professionale e sviluppo socio-economico - ESTERO
Formation professionnelle et développement socio-économique - ETRANGER



ATTIVITÀ E RISULTATI SOCIALI

SVILUPPO RURALE, SICUREZZA ALIMENTARE E VALORIZZAZIONE DELLA BIODIVERSITÀ

CAMERUN
Garoua

REPUBBLICA DEMOCRATICA DEL CONGO
Rungu, Tshimbulu, Kinshasa

Nel suo impegno a promuovere lo sviluppo delle aree rurali e a garantire la sicurezza alimentare di popolazioni che vivono la difficoltà dell'accesso al cibo, il COE realizza diverse iniziative volte a valorizzare le risorse naturali locali nell'alimentazione; a promuovere l'educazione alimentare soprattutto di donne e giovani, primi motori di cambiamento sociale; a promuovere la professionalizzazione delle organizzazioni contadine; a migliorare le produzioni agricole secondo pratiche agro-ecologiche; a formare gli agricoltori su pratiche di produzione e vendita sostenibili; a incrementare e diversificare le specie vegetali coltivate introducendo specie dotate di particolari proprietà nutrizionali; a creare una coscienza collettiva sull'importanza della biodiversità e della sua conservazione. Inoltre, nella costante attenzione a strade ed intuizioni nuove per contribuire al benessere delle popolazioni con cui lavora, il COE si è coinvolto in un progetto pilota di creazione di economia locale, sostenibile e solidale a Kinshasa che ha visto la nascita di una filiera agroalimentare eco-compatibile, ovvero una rete di acquisto-vendita a filiera corta tra produttori agricoli della cintura verde di Kinshasa, un'impresa sociale di ristorazione e catering e gruppi di acquisto di famiglie di due comuni urbani della città.

DEVELOPPEMENT RURAL, SECURITE ALIMENTAIRE ET VALORISATION DE LA BIODIVERSITE

CAMEROUN
Garoua

REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU CONGO
Rungu, Tshimbulu, Kinshasa

Dans son engagement à promouvoir le développement des zones rurales et à garantir la sécurité alimentaire des populations qui sont confrontées à la difficulté de l'accès à l'alimentation, le COE réalise diverses initiatives qui tendent: à valoriser les ressources naturelles locales dans l'alimentation; à promouvoir l'éducation alimentaire surtout des femmes et des jeunes, premiers moteurs du changement social; à promouvoir la professionnalisation des organisations paysannes; à améliorer les productions agricoles suivant des pratiques agro-écologiques; à former les agriculteurs sur des pratiques de production et de vente durable; à accroître et à diversifier les espèces végétales cultivées par l'introduction des variétés dotées de propriétés nutritionnelles particulières; à créer une conscience collective sur l'importance de la biodiversité et de sa conservation. En outre, dans l'attention constante aux voies et intuitions nouvelles en vue de contribuer au bien-être des populations avec lesquelles on travaille, le COE s'est impliqué dans un projet pilote de création d'économie locale, durable et solidaire à Kinshasa qui a vu la naissance d'une filière agro-alimentaire éco-compatible, c'est-à-dire un réseau d'achat-vente par une filière courte entre producteurs agricoles de la ceinture verte de Kinshasa, une entreprise sociale de restauration et catering et groupes d'achat de familles de deux communes urbaines de la ville.

Sviluppo rurale, sicurezza alimentare e valorizzazione della biodiversità - **ESTERO**
Développement rural, sécurité alimentaire et valorisation de la biodiversité - **ETRANGER**

RISULTATI E REALIZZAZIONI

- 789 produttori agricoli formati
- 2.014 ha di differenti qualità di sorgo, di riso e di mais coltivati presso le cooperative di produttori di Garoua
- 1 vivaio di 2.400 piante forestali e da frutta coltivati presso la fattoria pilota del CFADER (Garoua)
- 32 piante medicinali e 29 nutrizionali presenti nell'orto botanico di Rungu
- 10 ha di palmeto messi a dimora
- 40 ha di palmeto in evoluzione
- 1 filiera agroalimentare eco-compatibile tra produttori agricoli e famiglie e un'impresa sociale di ristorazione e catering
- 3.695 persone formate e sensibilizzate sull'importanza della biodiversità, la conservazione del suolo e la corretta alimentazione

PROGETTI/ATTIVITÀ: 4

Camerun

- Centre de Formation et d'Appui au Développement Rural (CFADER)

Repubblica Democratica del Congo

- Rilancio della produzione agricola, valorizzazione della moringa ed educazione alimentare delle donne e dei giovani per la sicurezza alimentare nell'area di Tshimbulu
- Miglioramento delle condizioni sanitarie e nutrizionali della popolazione dei Territori di Rungu e Niangara attraverso la valorizzazione della biodiversità forestale
- KICASOBU Kinshasa CATERING Social Business, componente 2: Rivitalizzazione delle filiere dei prodotti ortofrutticoli della cintura verde di N'djili per la sicurezza alimentare della città di Kinshasa

RESULTATS ET REALISATIONS

- 789 producteurs agricoles formés
- 2.014 ha de différentes qualités de sorgho, de riz et de maïs cultivés par les coopératives de production de Garoua
- 1 pépinière de 2.400 plantes forestières et d'arbres fruitiers
- 32 plantes médicinales et 29 nutritionnelles présentes dans le jardin botanique de Rungu
- 10 ha de palmeraies mises en place
- 40 ha de palmeraies en évolution
- 1. filière agro-alimentaire écomptable entre producteurs agricoles et familles et une entreprise sociale de restauration et Catering
- 3.695 personnes formées et sensibilisées sur l'importance de la biodiversité, la conservation du sol et la bonne alimentation

PROJETS/ACTIVITES: 4

Cameroun

- Centre de Formation et d'Appui au Développement Rural (CFADER)

République Démocratique du Congo

- Relance de la production agricole, valorisation du moringa et éducation alimentaire des femmes et des jeunes pour la sécurité alimentaire dans la zone de Tsimbulu
- Amélioration des conditions sanitaires et nutritionnelles de la population des Territoires de Rungu et Niangara à travers la valorisation de la biodiversité forestale
- KICASOBU Kinshasa Catering Social Business, composante 2: Revitalisation des filières des produits fruits et légumes de la ceinture verte de N'djili pour la sécurité alimentaire de la ville de Kinshasa

PERSONALE LOCALE
PERSONNEL LOCAL

58

BENEFICIARI
BENEFICIAIRES

20.464

ATTIVITÀ E RISULTATI SOCIALI

PARTNER

PARTENAIRES

Camerun *Cameroun*
Archidiocèse de Garoua
Fédération des Producteurs
des Céréales du Nord
(FEPROCEN)
Guinness
Ministère de l'Agriculture et
du Développement Rural

Repubblica Democratica
del Congo *République
Démocratique du Congo*
Afriquespoir
Ai.Bi. Amici dei Bambini
Archidiocèse de Kananga
Associazioni di agricoltori
Associations des agriculteurs
Caritas Développement de
l'Archidiocèse de Kananga
Centre d'Animation Socio-
Culturale (CENASC)
CONGO SKILL
Diocèse d'Isiro-Niangara
Dipartimento di Chimica

dell'Università degli Studi di
Milano
Fondazione Minoprio
Forum Cooperazione e
Tecnologia (FCT)
Inspection de l'Agriculture,
Pêche et Elevage du District
de l'Haut Uélé
Inspection de l'Agriculture,
Pêche et Elevage du
Territoire de Dibaya
Inspection du
Développement Rural du
Territoire de Dibaya
Istituti universitari
di Kinshasa *Instituts
universitaires de Kinshasa*
Legambiente Lecco Onlus
Ministère de l'Agriculture
Paroisses de Kinshasa
Università Cattolica del Sacro
Cuore di Piacenza
Université de l'Uélé

COFINANZIATORI

COFINANCEURS

Camerun *Cameroun*
Autofinanziamento
Autofinancement
Repubblica Democratica
del Congo *République
Démocratique du Congo*
Comitato lecchese per la
pace e la cooperazione tra
i popoli
Comune di Milano
Fondazione Cariplo
Intesa Sanpaolo
Regione Lombardia

Sviluppo rurale, sicurezza alimentare e valorizzazione della biodiversità - **ESTERO**
Développement rural, sécurité alimentaire et valorisation de la biodiversité - ETRANGER

PROGETTO EMBLEMATICO

Rilancio della produzione agricola, valorizzazione della moringa ed educazione alimentare delle donne e dei giovani per la sicurezza alimentare nell'area di Tshimbulu

Luogo d'intervento: Tshimbulu e Tshidimba, Territorio di Dibaya, Distretto della Lulua, Kasai Occidentale.
Beneficiari: Diretti: 4.000 famiglie, 1.580 donne, 5.400 studenti, 5.000 bambini. Indiretti: la popolazione della zona di intervento (55.000 persone).

Obiettivi: Contribuire ad aumentare la sicurezza alimentare della popolazione; migliorare e aumentare le produzioni agricole; promuovere la valorizzazione della moringa; rendere le donne e i giovani più consapevoli delle buone pratiche alimentari.

Attività nel 2014: Ampliamento e manutenzione del palmeto della fattoria di Tshidimba, distribuzione di palme selezionate nei villaggi e supervisione dei palmeti di villaggio; produzione di olio di palma; educazione alimentare nelle scuole e durante le consultazioni prenatali all'ospedale.

Risultati nel 2014: 10 ha di palmeto messi a dimora; 40 ha di palmeto in evoluzione; 13 coltivatori accompagnati nella gestione dei vivai di palme e nella messa a dimora delle loro piantagioni di palme; 1.195 donne sensibilizzate all'ospedale sulla corretta alimentazione; allievi delle 7 scuole secondarie di Tshimbulu sensibilizzati ai principi della corretta alimentazione.
Risorse umane: 1 volontario italiano coordinatore, 2 agronomi, 13 operai agricoli, 1 formatore, 2 animatori, 1 infermiere.
Partner: Archidiocèse de Kananga, Caritas Développement de l'Archidiocèse de Kananga, Inspection du Développement Rural du Territoire de Dibaya, Inspection de l'Agriculture, Pêche et Elevage du Territoire de Dibaya, associazioni di agricoltori.
Cofinanziatori: Comune di Milano, Intesa Sanpaolo.

PROJET EMBLEMATIQUE

Relance de la production agricole, valorisation du moringa et éducation alimentaire des femmes et des jeunes pour la sécurité alimentaire dans la zone de Tshimbulu

Lieu d'intervention : Tshimbulu et Tshidimba, Territoire de Dibaya, District de Lulua, Kasai Occidentale.

Bénéficiaires : Directs: 4.000 familles, 1.580 femmes, 5.400 étudiants, 5000 enfants. Indirects: la population de la zone d'intervention (55.000 personnes).

Objectifs : Contribuer à accroître la sécurité alimentaire de la population ; améliorer et augmenter les productions agricoles ; promouvoir la valorisation du moringa ; rendre les femmes et les jeunes plus conscients des bonnes pratiques alimentaires.

Activités en 2014 : Agrandissement et manutention de la palmeraie de la ferme de Tshidimba ; distribution des plants de palmiers sélectionnés dans les villages et supervision des palmeraies du village ; production d'huile de palme ; éducation alimentaire dans les écoles et pendant les consultations prénatales à l'hôpital.

Résultats en 2014 : 10 ha de palmeraie mis en place ; 40 ha de palmeraie en évolution ; 13 cultivateurs accompagnés dans la gestion des pépinières de plants de palmiers et dans la mise en place de leurs plantations de palmiers ; 1.195 femmes sensibilisées à l'hôpital sur la bonne alimentation ; les élèves des 7 écoles secondaires de Tshimbulu sensibilisés aux pratiques de la bonne alimentation.

Ressources humaines : 1 volontaire italien coordinateur ; 2 agronomes, 13 ouvriers agricoles ; 1 formateur, 2 animateurs, 1 infirmier.

Partenaires : Archidiocèse de Kananga, Caritas Développement de l'Archidiocèse de Kananga ; Inspection du Développement Rural du Territoire de Dibaya, Inspection de l'Agriculture, Pêche et Elevage du Territoire de Dibaya ; associations d'agriculteurs.

Cofinanceurs : Comune di Milano, Intesa Sanpaolo.



ATTIVITÀ E RISULTATI SOCIALI

PROGETTO EMBLEMATICO

Miglioramento delle condizioni sanitarie e nutrizionali della popolazione dei Territori di Rungu e Niangara attraverso la valorizzazione della biodiversità forestale locale

Luogo d'intervento: Rungu.

Beneficiari: 167 contadini, 20 insegnanti, 2.500 studenti, 8 persone équipe di gestione dell'orto botanico animatori e operai agricoli, circa 200 studenti e adulti in Italia.

Obiettivi: Contribuire al miglioramento delle condizioni sanitarie e nutrizionali della popolazione attraverso la valorizzazione della biodiversità forestale locale; rafforzare, la conoscenza e l'utilizzo appropriato delle diverse specie forestali locali utili per scopi nutrizionali e medici; incrementare e diversificare le specie vegetali coltivate introducendo specie dotate di particolari proprietà salutistiche e nutrizionali; creare una coscienza collettiva sull'importanza della biodiversità e della sua conservazione.

Attività nel 2014: Cura e ampliamento dell'orto botanico; sostegno alla struttura annessa all'orto botanico per la vendita delle piante e dei semi; piscicoltura; risicoltura; colture ortive; colture cerealicole e proteaginose; colture arboree; sistemazione di talee di manioca; raccolte di tuberi di manioca e preparazione della farina; formazione degli insegnanti e incontri con gli studenti su: biodiversità, gestione del suolo, tecniche di coltivazione e trasformazione, ecc.; soggiorni estivi per bambini e pre-adolescenti sul tema della biodiversità in Lombardia; evento di informazione sulle tematiche del progetto a Milano.

Risultati nel 2014: 32 piante medicinali e 29 nutrizionali presenti nell'orto botanico; 12 campi coltivati a riso; 3 colture ortive local; 8 colture cerealicole e proteaginose; 4 colture arboree promosse; 1.300 piantine di caffè trapiantate; 10.000 m² coltivate a manioca; 2.500 studenti e 20 professori coinvolti in attività di formazione; circa 250 persone tra ragazzi e adulti coinvolti nelle attività in Italia.

Risorse umane: 1 volontario italiano agronomo coordinatore, 1 ricercatore italiano per consulenza a distanza, 1 agronomo, 4 animatori, 1 guardiano, 1 esperto in medicina naturale, 1 farmacista esperto di medicina naturale, 1 formatore esperto in ecologia.

Partner: Diocèse d'Isiro-Niangara, Dipartimento di Chimica dell'Università degli Studi di Milano, Inspection de l'Agriculture, Pêche et Elevage du District de l'Haut Uélé, Legambiente Lecco Onlus, Université de l'Uélé.

Cofinanziatori: Comune di Milano, Intesa Sanpaolo.

Sviluppo rurale, sicurezza alimentare e valorizzazione della biodiversità - **ESTERO**
Développement rural, sécurité alimentaire et valorisation de la biodiversité - **ETRANGER**

PROJET EMBLEMATIQUE

Amélioration des conditions sanitaires et nutritionnelles de la population des Territoires de Rungu et Niangara à travers la valorisation de la biodiversité forestière locale

Lieu d'intervention : Rungu.

Bénéficiaires : 167 paysans, 20 enseignants, 2.500 étudiants, 8 personnes de l'équipe de gestion du jardin botanique, animateurs et ouvriers agricoles, environ 200 étudiants et adultes en Italie.

Objectifs : Contribuer à l'amélioration des conditions sanitaires et nutritionnelles de la population à travers la valorisation de la biodiversité forestière locale; renforcer la conscience et l'utilisation appropriée des diverses espèces locales utiles pour des buts nutritionnels et médicaux; accroître et diversifier les espèces végétales cultivées par l'introduction d'espèces dotées des propriétés sanitaires et nutritionnelles particulières; créer une conscience collective sur l'importance de la biodiversité et de sa conservation.

Activités en 2014 : Entretien et agrandissement du jardin botanique; soutien à la structure rattachée au jardin botanique pour la vente des plantes et des graines; pisciculture; riziculture; cultures potagères; cultures céréalières et protéagineuses, cultures arborescentes; distribution des boutures de manioc; récoltes des tubercules de manioc et préparation de la farine; formation des enseignants et rencontres avec les étudiants sur biodiversité, gestion du sol, techniques de culture et de transformation etc.; séjours d'été pour les enfants et pré-adolescents sur le thème de la biodiversité en Lombardie; rencontre d'information sur les thématiques du projet à Milan.

Résultats en 2014 : 32 plantes médicinales et 29 nutritionnelles présentes dans le jardin botanique; 12 champs cultivés en riz; 3 cultures potagères locales; 8 cultures céréalières et protéagineuses; 4 cultures de plantes promues; 1.300 plants de café transplantés; 10.000 m² cultivés en manioc; 2.500 étudiants et 20 professeurs impliqués dans une activité de formation; environ 250 personnes, enfants et adultes impliqués dans les activités en Italie.

Ressources humaines : 1 volontaire italien agronome coordinateur; 1 chercheur italien pour consultations à distance, 1 agronome, 4 animateurs, 1 gardien, 1 expert en médecine naturelle, 1 pharmacien expert de médecine naturelle, 1 formateur expert en écologie.

Partenaires : Diocèse d'Isiro-Niangara, Dipartimento di Chimica dell'Università degli Studi di Milano, Inspection de l'Agriculture, Pêche et Elevage du District de l'Haut Uélé, Legambiente Lecco Onlus, Université de l'Uélé.

Cofinanciers : Comune di Milano, Intesa Sanpaolo.



PROGETTO EMBLEMATICO

KICASOBU Kinshasa CAtering SOcial BUiness, componente 2: Rivitalizzazione delle filiere dei prodotti ortofrutticoli della cintura verde di N'djili per la sicurezza alimentare della città di Kinshasa

Luogo d'intervento: Kinshasa, cintura verde di N'djili, comuni di N'djili, Kimbanseke, Kinsenso, Mont Ngafula e N'sele.

Beneficiari: Diretti: 365 agricoltori, uomini e donne, di 4 cooperative della cintura verde di N'djili: Coopérative Agricole du Centre de Kimbanseke (COOPACEK), Coopérative Agricole du Centre de N'djili-CECOMAF (COOPACEN), Coopérative Maraichère de Lemba Imbu (COOPMALI), Lisanga Ya Bana Ezéchiel (LIBAZIEL). Indiretti: famiglie degli agricoltori, potenziali consumatori dei prodotti delle cooperative.

Obiettivi: Rivitalizzazione delle filiere delle colture ortofrutticole e dei prodotti animali della cintura verde di N'djili per l'approvvigionamento e la sicurezza alimentare della città di Kinshasa; contribuire alla riduzione della povertà e alla sicurezza alimentare a Kinshasa.

Attività nel 2014: formazione e accompagnamento di agricoltori sull'apprendimento di nuove tecniche per coltivare, fertilizzare e innaffiare; rafforzamento delle capacità della Ferme Ezéchiel come centro di riferimento e fattoria pilota per agricoltori; creazione della filiera agroalimentare (produzione, distribuzione, vendita) ecocompatibile CO.CO tra cooperative di agricoltori, Ferme Ezéchiel, famiglie di alcune parrocchie di Kinshasa costituite in gruppi di acquisto e l'impresa sociale di ristorazione e catering CO.CO.

Risultati nel 2014: 30 beneficiari diretti delle formazioni presso ognuna delle cooperative, 275 agricoltori beneficiari delle formazioni per effetti cascata; 1 filiera agroalimentare ecocompatibile tra produttori agricoli e famiglie e un'impresa sociale di ristorazione e catering; 40 agricoltori di 4 cooperative partecipano alla filiera agroalimentare ecocompatibile; 158 famiglie costituite in 6 gruppi di acquisto partecipano alla filiera agroalimentare ecocompatibile; Ferme Ezéchiel migliorata nella produzione agricola e rafforzata nella sua capacità di essere punto di riferimento e modello di buone pratiche per gli agricoltori.

Risorse umane: 1 volontario italiano coordinatore, 1 coordinatore locale, 1 contabile, 3 agronomi, 1 coordinatrice alla vendita, 2 autisti, 10 operai agricoli, 5 operai muratori, 1 operaio falegname, 1 operaio fabbro.

Partner: Ai.Bi. Amici dei Bambini, Forum Cooperazione e Tecnologia (FCT), Fondazione Minoprio, Università Cattolica del Sacro Cuore di Piacenza, Centre d'Animation Socio-Culturelle (CENASC) con la Ferme Ezéchiel, Congo SKILL, Afriquespoir, Ministère de l'Agriculture, parrocchie di Kinshasa, istituti universitari di Kinshasa.

Cofinanziatori: Fondazione Cariplo, Regione Lombardia, Comitato Lecchese per la pace e la cooperazione tra i popoli.

PROJET EMBLEMATIQUE

KICASOBU Kinshasa CAtering SOcial BUiness, composante 2 : Revitalisation des filières des produits des fruits et légumes de la ceinture verte de N'djili pour la sécurité alimentaire de la ville de Kinshasa

Lieu d'intervention : Kinshasa, ceinture verte de N'djili, communes de N'djili, Kimbanseke, Kinsenso, Mont Ngafula et N'sele.

Bénéficiaires : Directs: 365 agriculteurs, hommes et femmes de 4 coopératives de la ceinture verte de N'djili: Coopérative Agricole du Centre de Kimbanseke (COOPACEK), Coopérative Agricole du Centre de N'djili-CECOMAF (COOPACEN), Coopérative Maraichère de Lemba Imbu (COOPMALI), Lisanga Ya Bana Ezéchiel (LIBAZIEL). Indirects: Familles des agriculteurs, consommateurs potentiels des produits des coopératives.

Objectifs : Revitalisation des filières des cultures fruits et légumes et des produits animaux de la ceinture verte de N'djili pour l'approvisionnement et la sécurité alimentaire de la ville de Kinshasa; contribuer à la réduction de la pauvreté et à la sécurité alimentaire à Kinshasa.

Activités en 2014 : Formation et accompagnement d'agriculteurs sur l'apprentissage de nouvelles techniques de cultures, de fertilisation et d'arrosage; renforcement des capacités de la Ferme Ezéchiel comme centre de référence et ferme pilote pour les agriculteurs; création de la filière agroalimentaire (production, distribution, vente) écoproduit CO.CO entre coopératives d'agriculteurs, Ferme Ezéchiel, familles de quelques paroisses de Kinshasa constituées en groupes d'achat et l'entreprise sociale de restauration et catering CO.CO.

Résultats en 2014 : 30 bénéficiaires directs des formations auprès de chacune des coopératives; 275 agriculteurs bénéficiaires des formations par effets cascades; 1 filière agroalimentaire écoproduit entre producteurs agricoles et familles et une entreprise sociale de restauration et catering; 40 agriculteurs de 4 coopératives participants à la filière agroalimentaire écoproduit; Ferme Ezéchiel améliorée dans la production agricole et renforcée dans sa capacité d'être un point de référence et un modèle de bonnes pratiques pour les agriculteurs.

Ressources humaines : 1 volontaire italien coordinateur, 1 coordinateur local, 1 comptable, 3 agronomes, 1 coordinatrice commerciale, 2 chauffeurs, 10 ouvriers agricoles, 5 ouvriers maçons, 1 ouvrier menuisier, 1 ouvrier forgeron.

Partenaires : Ai.Bi. Amici dei Bambini, Forum Cooperazione e Tecnologia (FCT), Fondazione Minoprio, Università Cattolica del Sacro Cuore di Piacenza, Centre d'Animation Socio-Culturelle (CENASC) avec la Ferme Ezéchiel, Congo SKILL, Afriquespoir, Ministère de l'Agriculture, paroisses de Kinshasa, instituts universitaires de Kinshasa.

Cofinanceurs : Fondazione Cariplo, Regione Lombardia, Comitato Lecchese per la pace e la cooperazione tra i popoli.



ATTIVITÀ E RISULTATI SOCIALI

MULTISETTORIALE

MULTISECTORIEL

BANGLADESH

Distretti di Khulna, Satkhira e Jessore

In contesti particolarmente complessi e/o di forte emarginazione ed esclusione sociale, in cui tutte le dimensioni della povertà sono talmente compresenti ed intrecciate che un intervento in un singolo ambito rischia di essere inefficace o con un impatto a breve termine e in cui diventa anche difficile stabilire una priorità tra i diversi bisogni, il COE sceglie di agire secondo un approccio multisetoriale che integra interventi in diversi settori secondo una visione di insieme coerente massimizzando, così, il beneficio e l'impatto dell'azione sui destinatari. In particolare, in questo senso, il COE è impegnato in Bangladesh con i fuori casta o dalit, conosciuti anche come intoccabili, ovvero persone particolarmente vittime di discriminazione ed esclusione sociale, relegate ai margini della società e che soffrono la povertà in tutte le sue sfaccettature - educativa, sanitaria, culturale, economica, ecc. - di cui fanno le spese soprattutto le fasce più deboli: donne e bambini.

PROGETTI/ATTIVITÀ: 1

Bangladesh

- Programma di sviluppo integrato delle comunità Dalit

BANGLADESH

Distriks de Khulna, Satkhira et Jessore

Il existe des contextes particulièrement complexes et/ou de grande marginalisation et d'exclusion sociale, dans lesquels toutes les dimensions de la pauvreté sont tellement omniprésentes et entrelacées qu'une intervention dans un cadre particulier risque d'être inefficace ou avec un impact à court terme et dans lesquels il devient également difficile d'établir une priorité entre différents besoins. Le COE, dans ce cas, choisit d'agir suivant une approche multisetoriale. Celle-ci intègre des interventions dans différents secteurs suivant une vision d'ensemble cohérente en maximisant ainsi le bénéfice et l'impact de l'action sur les destinataires. C'est dans ce sens que le COE s'est engagé de façon particulière au Bangladesh avec les hors caste ou Dalit, plus connus sous l'appellation des intouchables, c'est-à-dire des personnes particulièrement victimes de discrimination et d'exclusion sociale, reléguées en marge de la société et qui souffrent de la pauvreté dans toutes ses facettes - éducative, sanitaire, culturelle, économique, etc. - dont font surtout les frais les couches les plus vulnérables, à savoir les femmes et les enfants.

PROJETS/ACTIVITES: 1

Bangladesh

- Programme de développement intégré des communautés Dalit

PERSONALE LOCALE
PERSONNEL LOCAL

47

BENEFICIARI
BENEFICIAIRES

11.521

Multisetoriale - ESTERO
Multisectoriel - ETRANGER

PROGETTO EMBLEMATICO

Programma di sviluppo integrato delle comunità Dalit

Luogo d'intervento: 11 villaggi nei Distretti di Khulna, Jessore e Satkhira, Bangladesh.

Beneficiari: Diretti: 915 studenti, 380 genitori/tutor, 30 ostetriche, 40 guaritori tradizionali, 10.156 persone visitate con il servizio di clinica mobile. Indiretti: famiglie dei beneficiari diretti.

Obiettivi: Migliorare il livello di educazione e le condizioni igienico-sanitarie della comunità Dalit.

Attività nel 2014: Educazione: pre e dopo scuola; distribuzione di materiali educativi; contributo mensile agli studi; assistenza medica; orientamento per studenti e insegnanti; incontri con genitori/tutor. Salute: servizio di clinica mobile; corso di aggiornamento per ostetriche e guaritori tradizionali; coltivazione di piante medicinali;

installazione di 3 pozzi. Sensibilizzazione: seminario sulle discriminazioni di genere e i diritti delle donne; incontri dei comitati di manutenzione dei pozzi per sensibilizzare sull'importanza dell'igiene e dell'uso di acqua potabile.

Risultati nel 2014: Il 68,7% degli studenti ha maggiore volontà di frequentare la scuola; il 57% dei genitori è consapevole dell'importanza dell'educazione; il tasso di abbandono scolastico è sceso al 5,52%; il 61% degli studenti sono ragazze; l'incidenza dei matrimoni precoci è del 56,48%; il 56% degli abitanti dei villaggi è consapevole dei rischi legati al non utilizzo di latrine; 3 pozzi installati; il 59,6% dei beneficiari ha appreso buone pratiche relative all'igiene personale e alla salute.

Risorse umane: 1 volontario italiano coordinatore progetto, 1 direttore esecutivo, 1 coordinatore, 1 responsabile finanziario part-time, 1 contabile, 1 responsabile educazione, 1 facilitatore, 11 insegnanti full time e 20 part-time, 1 responsabile documentazione, 1 dottore, 1 infermiera, 1 assistente, 1 autista per la clinica mobile, 5 staff di supporto.

Partner: Dalit.

Cofinanziatori: Fondazione Aiutare i Bambini, Fondazione San Zeno.

PROJET EMBLEMATIQUE

Programme de développement intégré des communautés Dalit

Lieu d'intervention: 11 villages dans les Districts de Khulna, Jessore et Satkhira, Bangladesh.

Bénéficiaires: Directs: 915 étudiants, 380 parents/tuteurs, 30 sages-femmes, 40 guérisseurs traditionnels, 10.156 personnes visitées par le service de clinique mobile. Indirects: familles des bénéficiaires directs.

Objectifs: Améliorer le niveau d'éducation ainsi que les conditions hygiéno-sanitaires des communautés Dalit.

Activités en 2014: Education: pré et post scolaire; distribution de matériels éducatifs; contribution mensuelle aux études; assistance médicale; orientation des étudiants et des enseignants; rencontre avec les parents/tuteurs. Santé: service de clinique mobile; cours de recyclage de sages-femmes et guérisseurs traditionnels; culture de plantes médicinales; forage de 3 puits. Sensibilisation: séminaire sur les discriminations du genre et les droits des femmes; rencontres des comités d'entretien des puits pour sensibiliser sur l'importance de l'hygiène et de l'usage de l'eau potable.

Résultats en 2014: 68,7 % des étudiants ont une meilleure volonté de fréquenter l'école; 57% de parents sont conscients de l'importance de l'éducation; le taux d'abandon scolaire est tombé à 5,52 %; 61 % des étudiants sont des filles; l'incidence des mariages précoces est de 56,48 %; 56 % des habitants des villages sont conscients des risques liés à la non utilisation des latrines; forage de 3 puits; 59,6 % des bénéficiaires ont appris les bonnes pratiques relatives à l'hygiène personnelle et à la santé.

Ressources humaines: 1 volontaire italien, coordinateur du projet, 1 directeur exécutif, 1 coordinateur, 1 responsable financier à mi-temps, 1 comptable, 1 responsable chargé de l'éducation, 1 facilitateur, 11 enseignants à plein temps et 20 à mi-temps, 1 responsable chargé de la documentation, 1 médecin, 1 infirmière, 1 assistant social, 1 chauffeur pour la clinique mobile, 5 staffs d'appui.

Partenaires: Dalit.

Cofinanceurs: Fondazione Aiutare i Bambini, Fondazione San Zeno.

COMUNICAZIONE E FUNDRAISING

Campagne ed eventi di fundraising

- Campagna "Abbiamo RISO per una cosa seria"
- Grigliata solidale "Una grigliata dell'altro mondo", settembre, Barzio
- Campagna Natale 2014
- Concerto di Natale "Natale tra i popoli. Comunità unite in un solo canto", a Milano e Verbania
- Banchetti di raccolta fondi dell'Equipe dei Caviadini e di amici e sostenitori dei progetti del COE

Rapporti con i media

- **Ufficio Stampa del Festival del Cinema Africano, d'Asia e America Latina** in collaborazione con Studio Sottocorno di Milano.
- **Rapporti con la stampa e i media di Lecco e provincia**, in occasione delle diverse iniziative di formazione promosse dall'Associazione.

Pubblicazioni

- **COE Centro Orientamento Educativo.** Giornalino quadrimestrale dell'Associazione
- **24° Festival Cinema Africano, d'Asia e America Latina (catalogo/programma)** a cura di Alessandra Speciale, COE Centro Orientamento Educativo, Milano 2014
- **JOL | Fotografie di Sara Munari - Limpido fotoreportage sull'acqua in Bangladesh.** Catalogo mostra realizzata nell'ambito del progetto COE "Tutela dell'acqua e valorizzazione delle piante medicinali locali nei villaggi rurali della zona sud ovest del Bangladesh" cofinanziato dal Comitato Lecchese per la Pace e la Cooperazione tra i Popoli con il contributo di Lario Reti Holding Spa
- **Bilancio Sociale 2013**

Materiali

Materiali di informazione e promozione delle attività e delle iniziative del COE.

Campagnes et manifestations de fundraising

- *Campagne "Nous avons RIZ pour une chose sérieuse"*
- *Grillade solidaire "Une grillade de l'autre monde", Septembre, Barzio.*
- *Campagne Noël 2014*
- *Concert de Noël "Noël parmi les peuples. Communautés unies dans un seul chant", à Milan et Verbania.*
- *Banquets de collecte de fonds de l'Equipe dei Caviadini et des amis et bienfaiteurs des projets du COE.*

Rapports avec les media

- **Bureau de Presse du Festival du Cinéma Africain, d'Asie et d'Amérique Latine** en collaboration avec Studio Sottocorno de Milan.
- **Rapports avec la presse et les medias de Lecco et province**, à l'occasion de diverses initiatives de formation lancées par l'Association.

Publications

- **COE Centro Orientamento Educativo.** Bulletin de l'Association tous les quatre mois.
- **24ème Festival du Cinéma Africain, d'Asie et d'Amérique Latine (catalogue/programme)** par Alessandra Speciale, COE Centro Orientamento Educativo, Milan 2014.
- **JOL | Photographies de Sara Munari - Photoreportage limpide sur l'eau en Bangladesh.** Catalogue de l'exposition réalisée dans le cadre du projet COE "Protection de l'eau et valorisation des plantes médicinales locales dans les villages ruraux dans le sud-ouest du Bangladesh" cofinancé par le Comitato Lecchese per la Pace e la Cooperazione tra i Popoli, avec l'aide de Lario Reti Holding SpA.
- **Bilan Sociale 2013**

Matériaux

Matériaux d'information et de promotion des activités et des initiatives du COE.

Web

Siti promossi direttamente dall'Associazione:

- www.coeweb.org
- www.festivalcinemaaficano.org
- www.caambyo.com
- www.museumcam.org
- www.coecam.wordpress.com
- www.coefoyersaintpaul.org/new/
- www.labadouala.com

Siti delle strutture della Fondazione COE e di altre realtà che collaborano con l'Associazione:

- www.museogianetti.it
- www.labenedicta.it



Il COE è anche su Facebook e su twitter @AssociazioneCOE

Web

Sites promus directement par l'Associazione :

- www.coeweb.org
- www.festivalcinemaaficano.org
- www.caambyo.com
- www.museumcam.org
- www.coecam.wordpress.com
- www.coefoyersaintpaul.org/new/
- www.labadouala.com

Sites des structures de la Fondation COE et d'autres réalités qui collaborent avec l'Association :

- www.museogianetti.it
- www.labenedicta.it



COE est aussi sur Facebook et sur twitter @AssociazioneCOE

Organizzazioni di stand ed altre iniziative

- Partecipazione con stand alla veglia missionaria diocesana a Milano in ottobre
- Partecipazione alla campagna "Non sono angeli"

Organisation de stands et autres initiatives

- Participation avec stands à la veillé missionnaire diocésaine à Milan en Octobre
- Participation à la campagne "Ils ne sont pas des anges"

RESULTATS ET REALISATIONS

Campagnes et manifestations de fundraising

- 23 places de Lombardie impliquées dans la campagne "Nous avons RIZ pour une chose sérieuse"
- 1.500 kg de riz vendus pendant ladite campagne "Nous avons RIZ pour une chose sérieuse"
- 54 volontaires impliqués dans la campagne "Nous avons RIZ pour une chose sérieuse"
- Au moins 3.600 personnes rejointes par les initiatives de fundraising

Information

- 4 publications réalisées
- 20.000 copies du programme/catalogue du 24ème Festival du Cinéma Africain d'Asie et d'Amérique Latine
- 750 copies du Bilan Sociale 2013 imprimées
- 500 catalogues JOL
- 2500 brochures "Qu'est-ce qui donne énergie à la vie?"
- 4 numéros de la revue du COE publiés
- 2500 copies imprimées pour chaque numéro de la revue
- 1 version électronique de chaque numéro de la revue disponible on line
- 1 version électronique du Bilan Sociale 2013 disponible on line
- 11 pages web actives
- 14.836 utilisateurs du site du COE dans un an
- 18.696 utilisateurs du site du Festival dans un an.

RISULTATI E REALIZZAZIONI

Campagne ed eventi di fund raising

- 23 piazze della Lombardia interessate dalla campagna "Abbiamo RISO per una cosa seria"
- 1.500 kg di riso venduti durante la campagna "Abbiamo riso per una cosa seria"
- 54 volontari coinvolti nella campagna "Abbiamo riso per una cosa seria"
- Almeno 3.600 persone raggiunte dalle iniziative di fund raising

Informazione

- 4 pubblicazioni realizzate
- 20.000 copie realizzate del programma/catalogo del 24° Festival del Cinema Africano d'Asia e America Latina
- 750 copie stampate del Bilancio Sociale 2013
- 500 cataloghi JOL
- 2500 opuscoli "Che cosa dà energia alla vita?"
- 4 numeri del giornalino del COE pubblicati
- 2500 copie stampate per ogni numero del giornalino

- 1 versione elettronica di ogni numero del giornalino disponibile on line
- 1 versione elettronica del Bilancio sociale 2013 disponibile on line
- 11 pagine web attive
- 14.836 utenti del sito del COE in un anno
- 18.696 utenti del sito del Festival in un anno

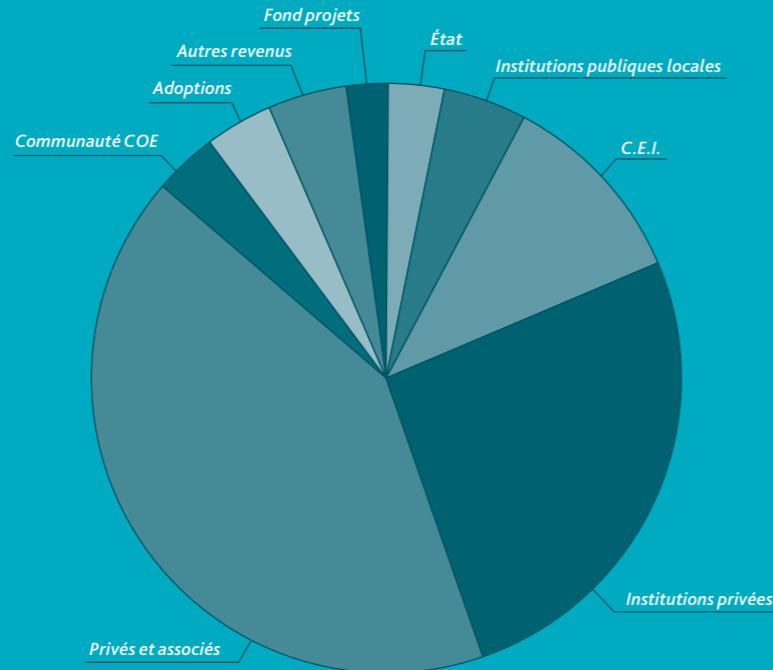
DONNEES ECONOMIQUES

BILAN D'EXERCICE 2014

CONTRIBUTIONS 2014

État	51
Institutions publiques locales	83
C.E.I.	190
Institutions privées	461
Privés et associés	728
Communauté COE	60
Adoptions	68
Autres revenus	73
Fond projets	40
total	1.754

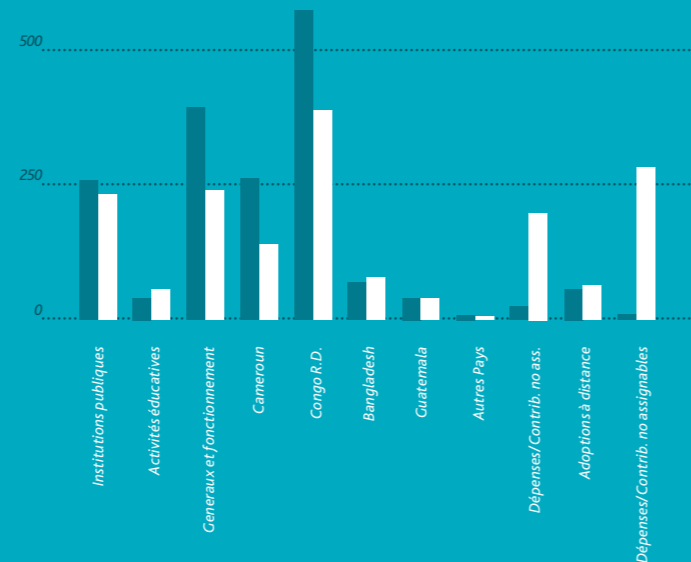
Données en milliers de €



DEPENSES ET CONTRIBUTIONS 2014

	DEPENSES	CONTRIBUTIONS
ACTIVITES EN ITALIE		
Institutions publiques	257	235
Activités éducatives	43	61
Generaux et fonctionnement	397	244
ACTIVITES A L'EXTERIEUR		
Cameroun	263	143
Congo R.D.	576	394
Bangladesh	72	81
Guatemala	45	45
Autres Pays	2	1
Dépenses/Contrib. no ass. PVD	29	198
Adoptions à distance	61	68
Dépenses/Contrib. no assignables	9	284
total	1.754	1.754

Données en milliers de €



ASSOCIAZIONE CENTRO ORIENTAMENTO EDUCATIVO
Via Milano, 4 - 23816 BARZIO (Lc)

BILAN D'EXERCICE 2014 ETAT PATRIMONIAL

ACTIF	2014	2013	DIFF.	PASSIF	2014	2013	DIFF.
1. DISPONIBILITES FINANCIERES				CREANCIERS			
1.1 Caisse	4.891,22	3.203,61	1.687,61	6.1 Fournisseurs et créancier divers	72.845,42	88.781,52	- 15.936,10
1.2 Banques	838.134,79	646.547,08	191.587,71	6.2 Dettes envers le Trésor public	8.125,10	5.980,84	2.144,26
1.3 C/C Postal	18.186,90	30.567,28	- 12.380,38	6.3 Dettes envers Inps/Inail	12.199,16	9.602,78	2.596,38
1.4 Titres disponibles en dépôt	1.699.728,13	1.698.043,61	1.684,52	6.4 Dettes envers organismes bienfaiteurs	175.000,00	240.000,00	- 65.000,00
	2.560.941,04	2.378.361,58	182.579,46		268.169,68	344.365,14	- 76.195,46
2. PAYEMENTS ET REESCOMPTE				7. PAYEMENTS ET REESCOMPTE			
2.1 Payements sur contributions des projets	36.354,00	25.758,00	10.596,00	7.1 Reescompes passifs sur contributions aux projets	1.767.820,00	1.205.774,00	562.046,00
	36.354,00	25.758,00	10.596,00		1.767.820,00	1.205.774,00	562.046,00
3. CREDITS DIVERS				8. RESERVES			
3.1 Contributions attendues des projets	36.250,00	19.500,00	16.750,00	8.1 Fond TFR personnel employé	94.058,84	80.122,12	13.936,72
3.2 Débiteurs divers	107.368,61	48.839,08	58.529,53	8.2 Fond risque sur les projets	195.000,00	195.000,00	-
	143.618,61	68.339,08	75.279,53	8.3 Fond dépenses à venir sur les projets	239.000,00	279.000,00	- 40.000,00
				8.4 Fond dévaluation des titres	196.632,00	193.911,00	2.721,00
					724.690,84	748.033,12	- 23.342,28
4. IMMOBILISATIONS MATERIELLES				9. FONDS D'AMORTISSEMENT			
4.1 Véhicules	23.900,00	59.500,00	- 35.600,00	9.1 Fond ammortissement véhicules	23.900,00	59.500,00	- 35.600,00
4.2 Equipement informatiques et audiovisuels	12.388,97	12.388,97	-	9.2 Fond ammort. équipement informat/audiouv.	11.604,29	11.014,69	589,60
4.3 Equipement divers	8.224,20	8.224,20	-	9.3 Fond ammort. équipement divers	7.540,20	6.906,95	633,25
4.4 Immeubles immatériels	100.593,00		100.593,00		43.044,49	77.421,64	- 34.377,15
	145.106,17	80.113,17	64.993,00				
5. IMMOBILISATIONS FINANCIERES				10. PATRIMOIN ASSOCIATIF			
5.1 Titres à caution	95.270,00		95.270,00	10.1 Fond de dotation	176.977,93	176.646,33	331,60
	95.270,00		95.270,00	10.2 Solde de gestion exercice 2014	586,88	331,60	255,28
					177.564,81	176.977,93	586,88
TOTAL	2.981.289,82	2.552.571,83	428.717,99	TOTAL	2.981.289,82	2.552.571,83	428.717,99

Barzio, le 26 avril 2015

La Présidente
Rosa Scandella

Le Réviseur interne
Egidio Combi

ASSOCIAZIONE CENTRO ORIENTAMENTO EDUCATIVO
Via Milano, 4 - 23816 BARZIO (Lc)

BILAN D'EXERCICE 2014 COMPT DE GESTION

DEPENSES ET CHARGES	2014	2013	Diff.	CONTRIBUTIONS ET RECETTES	2014	2013	Diff.
1. PROGRAMMES A L'EXTERIEUR				7. PROGRAMMES A L'EXTERIEUR			
1.1 Dépenses projets Cameroun	263.068,50	263.644,88	- 576,38	7.1 Contributions projets Cameroun	143.066,50	180.341,12	- 37.274,62
1.2 Dépenses projets Congo R.D.	575.589,66	567.000,96	8.588,70	7.2 Contributions projets Congo R.D.	393.799,14	423.806,86	- 30.007,72
1.3 Dépenses projets Bangladesh	72.588,11	48.347,27	24.240,84	7.3 Contributions projets Bangladesh	81.310,00	40.668,00	40.642,00
1.4 Dépenses projets Guatemala	44.875,07	35.583,96	9.291,11	7.4 Contributions projets Guatemala	44.837,50	35.581,03	9.256,47
1.5 Dépenses projets autres Pays	1.530,06	19.012,47	- 17.482,41	7.5 Contributions projets autres Pays	1.230,00		1.230,00
1.6 Dépenses diverses soutiens aux activités PVD	28.525,48	33.285,42	- 4.759,94	7.6 Contributions divers soutiens activités	158.160,63	146.828,46	11.332,17
1.7 Adoptions à distance (Envois)	61.122,26	48.754,59	12.367,67	7.7 Adoption à distance	67.877,84	69.309,84	- 1.432,00
	1.047.299,14	1.015.629,55	31.669,59		890.281,61	896.535,31	- 6.253,70
2. ACTIVITES INFORMATION/EDUC.DEVELOP.				8. ACTIVITES INFORMATION/EDUC.DEVELOP.			
2.1 Dépenses 24 ^e Festival Cinéma Africaine	188.746,77	289.566,78	- 100.820,01	8.1 Contributions 24 ^e Festival Cinéma Africaine	167.677,00	263.761,81	- 96.084,81
2.2 Dépenses pour autres initiatives Info/Ead	68.211,34	30.046,85	38.164,49	8.2 Contributions pour autres initiatives Info/Ead	67.853,73	42.897,96	24.955,77
	256.958,11	319.613,63	- 62.655,52		235.530,73	306.659,77	- 71.129,04
3. ACTIVITES EDUCATIVES ET COMMUNAUTAIRES				9. ACTIVITES EDUCATIVES ET COMMUNAUTAIRES			
3.1 Accueil étudiants étrangers	6.874,57	8.648,27	- 1.773,70	9.1 Accueil étudiants étrangers	18.590,50	21.292,00	- 2.701,50
3.2 Aides sociales et missionnaires	15.300,00	5.902,60	9.397,40	9.2 Aides sociales et missionnaires	13.000,00	4.500,00	8.500,00
3.3 Autres activités éducatives diverses	21.221,21	26.321,15	- 5.099,94	9.3 Autres activités éducatives diverses	29.655,99	33.329,00	- 3.673,01
	43.395,78	40.872,02	2.523,76		61.246,49	59.121,00	2.125,49
4. DEPENSES GENERALES ET DE FONCTIONNEMENT				10. CONTRIBUTIONS DE FONCTIONNEMENT			
4.1 Personnel salarié et collaborateurs	188.757,86	131.694,85	57.063,01	10.1 Contributions Services publics	1.000,00	4.000,00	- 3.000,00
4.2 Honoraires professionnelles	11.251,89	9.856,78	1.395,11	10.2 Contributions Services et bienfaiteurs privés	242.973,00	90.905,00	152.068,00
4.3 Achat des vivres, matériel et services	57.304,86	56.443,78	861,08		243.973,00	94.905,00	149.068,00
4.4 Gestion immeubles, réchauffement, électricité, eau	85.727,23	82.350,78	3.376,45				
4.5 Dépenses voyages, carburant/utilisation véhicules	16.520,52	15.826,64	693,88	11. CONTRIBUTION 5 x 1000 DE L'ETAT	27.567,94	32.480,74	- 4.912,80
4.6 Dépenses téléphone et poste	8.156,63	6.309,58	1.847,05				
4.7 Cotisations des membres	11.218,08	9.480,00	1.738,08	12. CONTRIBUTIONS DES INSTITUTIONS PRIVEES	60.000,00	120.000,00	- 60.000,00
4.8 Autres Dépenses générales et diverses	18.502,79	14.294,83	4.207,96				
	397.439,86	326.257,24	71.182,62	13. AUTRES BENEFICES DE GESTION			
5. AUTRES CHARGES DE GESTION				13.1 Intérêts actifs	24.310,13	33.306,54	- 8.996,41
5.1 Amortissement d'exercice	1.222,85	1.568,04	- 345,19	13.2 Plus value sur les titres	34.284,32	45.059,32	- 10.775,00
5.2 Solde au Fond de dévaluation des titres	2.721,00	9.188,00	- 6.467,00	13.3 Rimboursesments et survenances des actifs	10.105,73	895,49	9.210,24
5.3 Moins valeur sur les titres		6.503,09	- 6.503,09		68.700,18	79.261,35	- 10.561,17
	3.943,85	17.259,13	- 13.315,28	14. CONTRIBUTIONS EXTRAORDINAIRES			
6. DEPENSES EXTRAORDINAIRES				14.1 Héritages et legs	127.408,00		127.408,00
6.1 Dépenses héritages et legs	5.084,33		5.084,33				
	5.084,33		5.084,33	15. UTILISATION FOND DEPENSES PROJETS	40.000,00	131.000,00	- 91.000,00
TOTAL DEPENSES ET CHARGES	1.754.121,67	1.719.631,57	34.489,50	TOTAL CONTRIBUTIONS ET RECETTES	1.754.707,95	1.719.963,17	34.744,78
DIFFERENCE DE GESTION	586,88	331,60	255,28	TOTAL ET BALANCE	1.754.707,95	1.719.963,17	34.744,78
TOTAL ET BALANCE	1.754.707,95	1.719.963,17	34.744,78				
PRESTATIONS ET FOURNITURES GRATUITES	8.612,45	14.393,00	- 5.780,55	PRESTATIONS ET FOURNITURES GRATUITES	8.612,45	14.393,00	- 5.780,55

Barzio, le 26 avril 2015

La Présidente
Rosa Scandella

Le réviseur interne
Egidio Combi

FRANCO SORMANI
DOTTORE COMMERCIALISTA
REVISORE CONTABILE

Cod. Fisc.: SRMFNC 46718 D145N
Part. IVA: 00737290130

23817 CASSINA VALSASSINA (LC)

Abitazione: Viale delle Grigie 14
Studio : Via Aldo Moro, 25
Tel. 0341-911.000 – Fax 0341-910.319
e-mail: info@studiosormanifranco.it

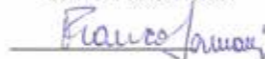
RELAZIONE DEL REVISORE

Al Presidente dell'Associazione Centro Orientamento Educativo.

- 1) Ho svolto la revisione contabile del bilancio d'esercizio dell'Associazione Centro Orientamento Educativo al 31 dicembre 2014. La responsabilità della redazione del bilancio compete agli Amministratori dell'Associazione. Tale bilancio, pur non essendo espressamente richiesto a norma di legge, è stato redatto secondo le disposizioni del Codice Civile.
E' mia la responsabilità del giudizio professionale sul bilancio basato sulla revisione contabile. La presente relazione non è emessa ai sensi di Legge in quanto l'Associazione Centro Orientamento Educativo non è tenuta alla revisione legale dei conti.
- 2) L'esame è stato condotto secondo i principi di revisione emanati dal Consiglio Nazionale dei Dottori Commercialisti e degli Esperti Contabili e raccomandati dalla Consob. In conformità ai predetti principi, la revisione è stata pianificata e svolta al fine di acquisire ogni elemento necessario per accertare se il bilancio d'esercizio sia viziato da errori significativi e se risulta, nel suo complesso, attendibile. Il procedimento di revisione comprende l'esame, sulla base di verifiche a campione, degli elementi probativi a supporto dei saldi e delle informazioni contenute nel bilancio, nonché la valutazione dell'adeguatezza e della correttezza dei criteri contabili utilizzati e della ragionevolezza delle stime effettuate dagli Amministratori. Ritengo che il lavoro svolto fornisca una ragionevole base per l'espressione del giudizio professionale.
Per il parere sul bilancio dell'esercizio precedente, i cui dati sono presentati ai fini comparativi secondo quanto richiesto della legge, si fa riferimento alla relazione da me emessa in data 15 aprile 2014.
- 3) A mio giudizio, il bilancio d'esercizio dell'Associazione Centro Orientamento Educativo al 31 dicembre 2014 è conforme alle norme che ne disciplinano i criteri di redazione; esso è stato pertanto redatto con chiarezza e rappresenta in modo veritiero e corretto la situazione patrimoniale e finanziaria dell'Ente e il risultato dell'esercizio.

Cassina Valsassina, 16 aprile 2015

Il Revisore
Sormani dott. Franco



FS/mc

PRESENTATION DU REVISEUR

A la Présidente de l'Association Centro Orientamento Educativo

1) J'ai effectué la révision comptable du bilan d'exercice de l'Association Centro Orientamento Educativo au 31 décembre 2014. La responsabilité de la rédaction du bilan revient aux administrateurs de l'Association. Un tel bilan, bien que n'étant pas expressément requis par la Loi, a été rédigé selon les dispositions du code civile.

Ma responsabilité est celle de donner un avis professionnel sur le bilan basé sur la révision comptable. La présente présentation n'est pas admise au sens de la Loi vu que l'Association Centro Orientamento Educativo n'est pas tenue à la révision légale des comptes.

2) L'examen des comptes a été conduit selon les principes de révision émanant du Conseil National des Experts commercialistes et experts comptables et recommandés par la CONSOB. En conformité aux sus-dits principes, la révision a été planifiée et s'est déroulée aux fins d'acquiescer tout élément nécessaire pour certifier si le bilan d'exercice est vicié d'erreurs significatives et s'il est crédible dans son ensemble. La procédure de révision comprend l'examen, sur la base des vérifications par échantillon, des éléments probants à l'appui des soldes et des informations contenues dans le bilan, de même que l'évaluation de l'adéquation et de l'exactitude des critères comptables et du bien-fondé des prévisions effectuées par les administrateurs. Je retiens que le travail réalisé fournit une base raisonnable pour l'expression de mon jugement professionnel.
Concernant l'avis sur le bilan d'exercice précédent, dont les données sont présentées ci-contre aux fins de comparaison selon ce qui est demandé par la Loi, je fais référence à la présentation présentée par moi en date du 15 avril 2014.

3) A mon avis, le bilan d'exercice de l'Association Centro Orientamento Educativo au 31 décembre 2014 est conforme aux normes que requièrent les critères de rédaction ; il a par ailleurs été rédigé avec clarté et présente de manière véridique et exacte la situation patrimoniale et financière de l'organisme et le résultat de l'exercice.

Cassina Valsassina, 16 avril 2015

Le Réviseur
Sormani Dr. Franco

Altre attività

Nel 2014 si è confermato l'impegno di alcuni membri dell'Associazione COE in realtà di accoglienza significative della Fondazione COE: **La Benedicta** a Santa Caterina Valfurva, **La Montanina** e **Rosa delle Alpi** a Esino, **Ain Karim** a San Nicolò Valfurva.

Autres activités

En 2014 certains membres de l'Association COE ont confirmé leur engagement dans des structures significatives d'accueil de la Fondation COE: **La Benedicta** à Santa Caterina Valfurva, **La Montanina** et **Rosa delle Alpi** à Esino, **Ain Karim** à San Nicolò Valfurva.

COME SOSTENERE IL COE

Volontariato in Italia

- Contributo all'allestimento e allo smontaggio delle Mostre itineranti
- Servizio di accoglienza nelle sale del Festival del Cinema Africano, d'Asia e America Latina di Milano
- Servizio di promozione e vendita in occasione di campagne o eventi di sensibilizzazione
- Mansioni di tipo organizzativo-logistico per iniziative di animazione o di sensibilizzazione
- Collaborazione alle iniziative di raccolta fondi, quali concerti, grigliate e risottate ecc.
- Collaborazione alla preparazione di materiali didattici e di promozione dell'Associazione
- Stesura di articoli per il giornalino e il sito del COE
- Contributo alla promozione di iniziative periodiche e speciali dell'Ente

Iniziative di solidarietà

- Adozioni a distanza
- Bomboniere solidali
- Proposte di regali alternativi per feste e ricorrenze speciali

Donazioni e sponsorizzazioni

- Contributi economici a progetti di cooperazione nei Paesi del Sud in cui il COE è presente
- Borse di studio per studenti universitari delle aree del Sud del Mondo in cui il COE opera
- Sponsorizzazione di iniziative interculturali in Italia
- Donazione di beni materiali
- Lasciti testamentari

Si può versare un contributo a mezzo:
cc. postale n.14528228

oppure:
cc. bancario n.4400

Deutsche Bank filiale di Barzio, IBAN: IT55-B031-0450-9300-0000-0004-400

assegno bancario

intestato a COE,
Via Milano, 4
23816 Barzio (Lc)

specificando la causale

pagamento on-line con carta di credito

www.coeweb.org

5 x 1000 dell'IRPEF

Nella denuncia dei redditi si può scegliere di sostenere il COE firmando la casella "sostegno delle organizzazioni non lucrative di utilità sociale, delle associazioni di promozione sociale e delle associazioni riconosciute" e indicando il codice fiscale n°: 92012290133

In quanto il COE è ONG e ONLUS, i contributi offerti da privati e da imprese godono dei benefici fiscali stabiliti dalla Legge.

Per maggiori informazioni rivolgersi a COE Barzio, Tel. 0341.996453

POUR SOUTENIR LE COE

Le Volontariat en Italie

- Aide à la mise en place et au démontage des Expositions itinérantes
- Service d'accueil dans les salles du Festival du Cinéma Africain, d'Asie et d'Amérique Latine à Milan
- Service de promotion et vente à l'occasion de campagnes ou événements de sensibilisation
- Tâches organisationnelles et logistiques dans les initiatives d'animation ou de sensibilisation
- Collaboration aux initiatives de collecte de fonds, telles que concerts, risottos, grillades, etc.
- Collaboration à la préparation du matériel pédagogique et de promotion de l'Association
- Rédaction d'articles pour le journal et le site du COE
- Contribution à la promotion des initiatives périodiques et spéciales de l'Institution

Vous pouvez faire une contribution par:
cc. postal n.14528228

ou:
cc. bancaire n.4400
Deutsche Bank filiale de Barzio,
IBAN: IT55-B031-0450-9300-0000-0004-400

chèque bancaire
à l'adresse du COE,
Via Milano, 4
23816 Barzio (Lc)
en précisant la raison

paiement on-line par carte de crédit
www.coeweb.org

5 x 1000 de l'IRPEF

Dans la déclaration des impôts on peut choisir de soutenir le COE en posant la signature dans le carré "sostegno delle organizzazioni non lucrative di utilità sociale, delle associazioni di promozione sociale e delle associazioni riconosciute" et en écrivant le code fiscal : 92012290133

Puisque le COE est une ONG et ONLUS (ASBL), les contributions versées par les privés ou par les entreprises jouissent des remises fiscales établies par la loi.

Pour plus d'information, contacter s'il vous plaît, le COE / Barzio, Tel. +39 0341.996453

Les Initiatives de solidarité

- Adoptions à distance
- Boîtes à bombons de solidarité
- Cadeaux alternatifs pour fêtes et occasions spéciales

Donations et parrainages

- Contributions financières à des projets de coopération dans les Pays du Sud où le COE est présent.
- Bourses pour des étudiants universitaires du Sud du Monde où le COE est à l'oeuvre
- Patronage d'initiatives interculturelles en Italie
- Donation de biens
- Legs



LE NOSTRE SEDI NOS SIEGES

ITALIA

Sede di Barzio
Via Milano, 4
23816 Barzio (LC)
Tel. +39 0341.99.64.53
Fax. +39 0341.91.03.11
Email: coebarzio@coeweb.org

Sede di Milano
Via G. Lazzaroni, 8
20124 Milano
Tel. +39 02.66.96.258
Fax. +39 02.66.71.43.38
Email: coemilano@coeweb.org

Sede di Roma
Via Maffeo Vegio, 12
00135 Roma (RM)
Tel. +39 06.30.600.504
Fax. +39 06.30.600.504
Email: coeroma@coeweb.org

Famiglie Aperte
Via Don Pozzi, 10
23900 Lecco (LC)
Tel. +39 0341.36.92.63
Fax. +39 0341.36.92.63
Email: casacat@libero.it

"La Benedicta" – Santa Caterina Valfurva
Via Vedig
23030 S.Caterina Valfurva (SO)
Tel. +39 0342.93.54.23
Fax. +39 0342.93.54.23
Email: labenedicta@coeweb.org

Galleria Artemondo, c/o Museo Gianetti
Via Carcano, 9
21047 Saronno (VA)
Tel. +39 02.96.02.383
Fax. +39 02.96.02.383
Email: info@museogianetti.it

CAMEROUN

CPS Centre de Promotion Sociale
B.P. 50 Mbalmayo
Tel. +237 699.890.376
Email: cps@coecameroun.org
www.coecameroun.org

C.A.A. Centre d'Art Appliqué
B.P. 50 Mbalmayo
Tel +237 694.796.490 / 677.858.995
Email : caambyo@caambyo.com

CASS Centre d'Animation Sociale et Sanitaire
B.P 185 Yaoundé
Tel. +237 222.220.403
Email: cassnkolndongo@yahoo.fr

CPSS Centre de Promotion Socio-Sanitaire
B.P. 1385 Garoua
Tel. +237 699.948.840
Email: cpscoecam@hotmail.fr

R.D.C.

COE Rungu
Rungu
Tel. +243 (0)810001179
Email: coerungu@gmail.com
coerungu@yahoo.fr

COE Tshimbulu
c/o Archidiocèse de Kananga
BP 70 Kananga
Tel. +243 (0)997438630

COE Kinshasa
Foyer St. Paul
Avenue du Grand Séminaire n. 28
Righini Lemba
Kinshasa
Tel. + 243 (0) 81 6894750
Email: foyersaintpaul@coeweb.org

BANGLADESH

c/o 34/1 Sonadanga East Lane
Sonadanga
Khulna-900
cellulare: +880 1711129986
email: coebangladesh@coeweb.org

ECUADOR

Edificio Mutualista Ambato
Cevallos Y Mera Esquina
Piso 11 Ambato
Tel +593 3242.1279
Fax. +593 3242.1279
Email: mascoecu@yahoo.es

Hospital I. Atocha
Avda. Los Capulies S/N
Frente Colegio Pio X
Ambato
Tel. +593 3242.1562
Fax. +593 3282.1587
Email: mascoecu@yahoo.es

GUATEMALA

COE Guatemala
Lista de Correo San Juan La Laguna
Sololà
Tel. +502 4249.6055
Email: coeguatemala@coeweb.org

OBIETTIVI DI MIGLIORAMENTO

Il Bilancio Sociale 2014, offre una presentazione del COE concreta e realistica, che tiene conto delle innovazioni dell'ultimo anno. La sua realizzazione ha, inoltre, visto maggior coinvolgimento e consapevolezza all'interno dell'Associazione con la partecipazione di più uffici alla sua redazione.

D'altra parte, il Bilancio Sociale 2014 risente ancora dei limiti già evidenziati nelle passate edizioni e che portano ancora una volta a sottolineare la necessità di:

- dotarsi di prassi e strumenti metodologici di raccolta e sistematizzazione di dati condivisi tra i nostri operatori in Italia e nel mondo;
- valorizzare meglio il Bilancio Sociale come strumento di verifica interna e di management.

OBJECTIFS D'AMELIORATION

Le Bilan Social 2014 offre une présentation du COE concrète et réaliste, qui tient compte des innovations de la dernière année. Sa mise en œuvre a également vu une plus grande implication et conscientisation au sein de l'Association à travers la participation de plusieurs bureaux à sa rédaction.

D'autre part, le Bilan Social 2014 ressent encore des limites déjà soulignées dans les précédentes éditions et qui conduisent une fois de plus à souligner la nécessité de:

- Se doter des pratiques et des outils méthodologiques pour la collecte et la systématisation des données partagées entre nos opérateurs en Italie et dans le monde;
- Valoriser le Bilan Social comme un instrument de vérification interne et de management.

INFORMAZIONI E FEEDBACK: INFORMATIONS ET FEEDBACK:

Associazione Centro Orientamento Educativo (COE)
Via G. Lazzaroni, 8 – 20124 Milano
Tel. +39 02.6696.258
Email: coemilano@coeweb.org

